


# United Nations Office on Drugs and Crime

عربي 中文 English Français Русский Español

Country:  Switzerland

Year: 1973

Available languages: **English**

Keywords:  Treaties (Mutual legal assistance)

TREATY BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE SWISS CONFEDERATION ON MUTUAL ASSISTANCE IN CRIMINAL MATTERS

The President of the United States of America and the Swiss Federal Council,

Desiring to conclude a treaty on mutual assistance in criminal matters,

Having appointed for that purpose as their Plenipotentiaries:

The President of the United States of America:

Walter J. Stoessel, Jr.

Assistant Secretary of State for European Affairs

Shelby Cullom Davis

Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the United States of America to Switzerland The Swiss Federal Council:

Dr. Albert Weitnauer

Swiss Ambassador to Great Britain

who, having exchanged their respective full powers, which were found in good and due form, have agreed as follows:

INDEX

Chapter I

Applicability

Article 1 Obligation to Furnish Assistance

Article 2 Non-Applicability

Article 3 Discretionary Assistance

Article 4 Compulsory Measures

Article 5 Limitations on Use of Information

Chapter II

Special Provisions Concerning Organized Crime

Article 6 General Requirements

Article 7 Extent of Assistance

Article 8 Applicable Procedure

Chapter III

## Obligations of Requested State in Executing Requests

Article 9 General Provisions for Executing Requests

Article 10 Duty to Testify in Requested State

Article 11 Locating Persons

Article 12 Special Procedural Provisions

## Chapter IV

### Obligations of Requesting State

Article 13 Restrictions on Use of Testimony

Article 14 Exclusion of Sanctions

Article 15 Protection of Secrecy

## Chapter V

### Documents, Records and Articles of Evidence

Article 16 Court and Investigative Documents

Article 17 Completeness of Documents

Article 18 Business Records

Article 19 Official Records

Article 20 Testimony to Authenticate Documents

Article 21 Rights in Articles of Evidence

## Chapter VI

### Service for Requesting State and Related Provisions

Article 22 Service of Documents

Article 23 Personal Appearance

Article 24 Effect of Service

Article 25 Compelling Testimony in Requesting State

Article 26 Transfer of Arrested Persons

Article 27 Safe Conduct

## Chapter VII

### General Procedures

Article 28 Central Authority

Article 29 Content of Requests

Article 30 Language

Article 31 Execution of Requests

Article 32 Return of Completed Requests

Article 33 Inability to Comply

Article 34 Costs of Assistance

Article 35 Return of Articles of Evidence

## Chapter VIII

### Notice and Review of Determinations

Article 36 Notice

Article 37 Review of Determinations

## Chapter IX

### Final Provisions

Article 38 Effect on Other Treaties and Municipal Laws

Article 39 Consultation and Arbitration

Article 40 Definition of Terms

Article 41 Entry into Force and Termination

### Schedule

Offenses for Which Compulsory Measures are Available [4]

## Chapter I

### APPLICABILITY

#### Article 1

##### Obligation to Furnish Assistance

1. The Contracting Parties undertake to afford each other, in accordance with provisions of this Treaty, mutual assistance in:

- a. investigations or court proceedings in respect of offenses the punishment of which falls or would fall within the jurisdiction of the judicial authorities of the requesting State or a state or canton thereof;
- b. effecting the return to the requesting State, or a state or canton thereof, of any objects, articles or other property or assets belonging to it and obtained through such offenses;
- c. proceedings concerning compensation for damages suffered by a person through unjustified detention as a result of action taken pursuant to this Treaty.

2. For the purposes of this Treaty, an offense in the requesting State is deemed to have been committed if there exists in that State a reasonable suspicion that acts have been committed which constitute the elements of that offense.

3. The competent authorities of the Contracting Parties may agree that assistance as provided by this Treaty will also be granted in certain ancillary administrative proceedings in respect of measures which [5] may be taken against the perpetrator of an offense falling within the purview of this Treaty. Agreements to this effect shall be concluded by exchange of diplomatic notes.

4. Assistance shall include, but not be limited to:

- a. ascertaining the whereabouts and addresses of persons;
- b. taking the testimony or statements of persons;
- c. effecting the production or preservation of judicial and other documents, records, or articles of evidence;
- d. service of judicial and administrative documents; and
- e. authentication of documents.

#### Article 2

## Non-Applicability

### 1. This Treaty shall not apply to:

- a. extradition or arrests of persons accused or convicted of having committed an offense;
- b. execution of judgments in criminal matters;
- c. investigations or proceedings:

(1) concerning an offense which the requested State considers a political offense or an offense connected with a political offense;

(2) concerning offenses in violation of the laws relating to military obligations;

(3) concerning acts by a person subject to military law in the requesting State which constitute an offense under military law in that State but which would not constitute an offense in the requested [6] State if committed by a person not subject to military law in the requested State;

(4) for the purpose of enforcing cartel or anti-trust laws; or

(5) concerning violations with respect to taxes, customs duties, governmental monopoly charges or exchange control regulations other than the offenses listed in items 26 and 30 of the Schedule to this Treaty (Schedule) and the related offenses in items 34 and 35 of the Schedule.

2. Nevertheless, assistance shall be granted if a request concerns an investigation or proceeding referred to in subparagraphs c. (1), (4) and (5) of paragraph 1, if made for the purpose of investigating or prosecuting a person described in paragraph 2 of Article 6 and

a. in the case of subparagraphs c. (1) and (4), the request relates to an offense committed in furtherance of the purposes of an organized criminal group described in paragraph 3 of Article 6, or

b. in the case of subparagraph c. (5), any applicable conditions of Article 7 are satisfied.

3. Contributions to social security and governmental health plans, even if levied as taxes, shall not be considered as taxes for the purpose of this Treaty.

4. If the acts described in the request contain [7] all the elements of an offense for the investigation or prosecution of which assistance is required to be or may be granted as well as all the elements of an offense for which such assistance cannot be granted, assistance shall not be granted if under the law of the requested State punishment could be imposed only for the latter offense unless it is listed in the Schedule.

## Article 3

### Discretionary Assistance

#### 1. Assistance may be refused to the extent that:

a. the requested State considers that the execution of the request is likely to prejudice its sovereignty, security or similar essential interests;

b. the request is made for the purpose of prosecuting a person, other than a person described in paragraph 2 of Article 6, for acts on the basis of which he has been acquitted or convicted by a final judgment of a court in the requested State for a substantially similar offense and any sentence has been or is being carried out.

2. Before refusing any request pursuant to paragraph 1, the requested State shall determine whether assistance can be given subject to such conditions as it deems necessary. If it so determines, any conditions so imposed shall be observed in the requesting [8] State.

#### Article 4 n1

-----Footnotes-----

n1 In a letter dated Oct. 19, 1973, Switzerland informed the United States that in the context of art. 4 the use of the German word "soll" has the same meaning as the English word "shall".

-----End Footnotes-----

#### Compulsory Measures

1. In executing a request, there shall be employed in the requested State only such compulsory measures as are provided in that State for investigations or proceedings in respect of offenses committed within its jurisdiction.

2. Such measures shall be employed, even if this is not explicitly mentioned in the request, but only if the acts described in the request contain the elements, other than intent or negligence, of an offense:

a. which would be punishable under the law in the requested State if committed within its jurisdiction and is listed in the Schedule; or

b. which is described in item 26 of the Schedule.

3. In the case of such an offense not listed in the Schedule, the Central Authority of the requested State shall determine whether the importance of the offense justifies [9] the use of compulsory measures.

4. A decision as to whether the conditions of paragraph 2 have been met shall be made by the requested State only on the basis of its own law. Differences in technical designation and constituent elements added to establish jurisdiction shall be ignored. The Central Authority of the requested State may ignore other differences in constituent elements which do not affect the general character of the offense in that State.

5. In those cases where the conditions of paragraph 2 or 3 have not been met, assistance shall be granted to the extent that it can be furnished without the use of compulsory measures.

#### Article 5

##### Limitations on Use of Information

1. Any testimony or statements, documents, records or articles of evidence or other items, or any information contained therein, which were obtained by the requesting State from the requested State pursuant to the Treaty shall not be used for investigative purposes nor be introduced into evidence in the requesting State in any proceeding relating to an offense other than the offense for which assistance has been granted.

2. Nevertheless, the materials described in paragraph 1 may, after the requested [10] State has been so advised and given an opportunity to make its views known as to the applicability of subparagraphs a, b and c of this paragraph, be used in the requesting State for the investigation or prosecution of persons who:

a. are or were suspects in an investigation or defendants in a proceeding for which assistance was

granted and who are suspected or accused of having committed another offense for which assistance is required to be granted;

b. are suspected or accused of being participants in, or accessories before or after the fact to, an offense for which assistance was granted; or

c. are described in paragraph 2 of Article 6.

3. Nothing in this Treaty shall be deemed to prohibit governmental authorities in the requesting State from:

a. using the materials referred to in paragraph 1 in any investigation or proceeding concerning the civil damages connected with an investigation or proceeding for which assistance has been granted; or

b. using information or knowledge educed from the materials referred to in paragraph 1 in continuing any criminal investigation or proceeding, provided that:

(1) for such investigation or proceeding assistance may be given;

(2) [11] prior to the date of the request for assistance referred to in paragraph 1 inquiries have already been carried out for the purpose of establishing an offense; and

(3) the materials referred to in paragraph 1 are not introduced into evidence.

## Chapter II

### SPECIAL PROVISIONS CONCERNING ORGANIZED CRIME

#### Article 6

##### General Requirements

1. The Contracting Parties agree to assist each other in the fight against organized crime as provided in this Chapter and with all means otherwise available under this Treaty and other provisions of law.

2. This Chapter shall apply only to investigations and proceedings involving a person who, according to the request, is or is reasonably suspected to be:

a. knowingly involved in the illegal activities of an organized criminal group, described in paragraph 3, and who is:

(1) a member of such a group; or

(2) an affiliate of such a group performing supervisory or managerial functions or regularly supporting it or its members by performing other important services; or

(3) a participant in any important activity of such a group; or

b. a public official who has violated his official responsibilities in order to knowingly accomodate the desires [12] of such a group or its members.

3. For the purposes of this Chapter the term "organized criminal group" refers to an association or group of persons combined together for a substantial or indefinite period for the purposes of obtaining monetary or commercial gains or profits for itself or for others, wholly or in part by illegal means, and of protecting its illegal activities against criminal prosecution and which, in carrying out its purposes, in a methodical and systematic manner:

a. at least in part of its activities, commits or threatens to commit acts of violence or other acts which are likely to intimidate and are punishable in both States; and

b. either:

(1) strives to obtain influence in politics or commerce, especially in political bodies or organizations, public administrations, the judiciary, in commercial enterprises, employers' associations or trade unions or other employees' associations; or

(2) associates itself formally or informally with one or more similar associations or groups, at least one of which engages in the activities described under subparagraph b (1).

## Article 7

### Extent of Assistance

1. Compulsory measures referred to in Article 4 shall [13] also be employed in the requested State even if the investigation or proceeding in the requesting State concerns acts which would not be punishable under the law in the requested State, or which are not listed in the Schedule, or neither. This paragraph is subject to the limitations of paragraph 2.

2. Assistance under this Chapter shall be rendered in investigations or proceedings involving violations of provisions on taxes on income referred to in Article I of the Convention of May 24, 1951, for the Avoidance of Double Taxation with Respect to Taxes on Income n1 only if, according to the information furnished by the requesting State:

a. the person involved in the investigation or proceeding is reasonably suspected by it of belonging to an upper echelon of an organized criminal group or of participating significantly, as a member, affiliate or otherwise, in any important activity of such a group;

b. the available evidence is in its opinion insufficient, for the purpose of a prosecution which has a reasonable prospect of success, to link such person with the crimes committed by the organized criminal group with which he is connected in the sense of paragraph 2 of Article 6; and [14]

c. it has been reasonably concluded by it that the requested assistance will substantially facilitate the successful prosecution of such person and should result in his imprisonment for a sufficient period of time so as to have a significant adverse effect on the organized criminal group.

-----Footnotes-----

n1 TIAS 2316; 2 UST 1753.

-----End Footnotes-----

3. Paragraphs 1 and 2 apply only if the requesting State reasonably concludes that the securing of the information or evidence is not possible without the cooperation of the authorities in the requested State, or that it would place unreasonable burdens on the requesting State or a state or canton thereof.

## Article 8

### Applicable Procedure

1. In all cases where this Chapter requires a reasonable suspicion or a reasonable conclusion, or the opinion of the requesting State, that State shall furnish to the requested State information in its possession on the basis of which such suspicion, conclusion, or opinion has been arrived at. However, this shall not oblige the requesting State to identify the persons [15] who have provided such

information. Upon application of the requesting State, the Central Authority of the requested State shall treat any information furnished in the request as confidential.

2. The Central Authority of the requested State shall have the right to review the determination of the requesting State as to the applicability of this Chapter. It need not accept such determination where the suspicion, conclusion or opinion underlying such determination has not been made credible.

3. In rendering assistance pursuant to paragraph 2 of Article 7, all courts and authorities in the requested State shall apply such investigative measures as are provided for in its rules of criminal procedure.

4. Provisions in municipal law which impose restrictions on tax authorities concerning the disclosure of information shall not apply to disclosure to all authorities engaged in the execution of a request under paragraph 2 of Article 7. This paragraph shall not limit the applicability of provisions for disclosure otherwise provided by municipal laws in the Contracting States.

### Chapter III

#### OBLIGATIONS OF REQUESTED STATE IN EXECUTING REQUESTS

##### Article 9

###### General Provisions for Executing [16] Requests

1. Except as otherwise provided in this Treaty, a request shall be executed in accordance with the usual procedure under the laws applicable for investigations or proceedings in the requested State with respect to offenses committed within its jurisdiction.

2. The requested State may, upon application by the requesting State, consent to apply the procedures applicable in that State for:

- a. investigations or proceedings; and
- b. certification and transmission of documents, records or articles of evidence; to the extent that such procedures are not incompatible with the laws in the requested State. A search or seizure may only be made in accordance with the law of the place where the request is executed.

3. The appropriate judicial officers and other officials in each of the two States shall, by all legal means within their power, assist in the execution of requests from the other State.

##### Article 10

###### Duty to Testify in Requested State

1. A person whose testimony or statement is requested under this Treaty shall be compelled to appear, testify and produce documents, records and articles of evidence in the same manner and to the same extent as in criminal investigations [17] or proceedings in the requested State. Such person may not be so compelled if under the law in either State he has a right to refuse. If any person claims that such a right is applicable in the requesting State, the requested State shall, with respect thereto, rely on a certificate of the Central Authority of the requesting State.

2. The Swiss Central Authority shall, to the extent that a right to refuse to give testimony or produce evidence is not established, provide evidence or information which would disclose facts which a bank is required to keep secret or are manufacturing or business secrets, and which affect a person who, according to the request, appears not to be connected in any way with the offense which is the basis of the request, only under the following conditions:



- a. the request concerns the investigation or prosecution of a serious offense;
  - b. the disclosure is of importance for obtaining or proving facts which are of substantial significance for the investigation or proceeding; and
  - c. reasonable but unsuccessful efforts have been made in the United States to obtain the evidence or information in other ways.
3. Whenever the Swiss Central Authority determines [18] that facts of the nature referred to in paragraph 2 would have to be disclosed in order to comply with the request, it shall request from the United States information indicating why it believes that paragraph 2 does not prevent such disclosure. Where, in the opinion of the Swiss Central Authority, such belief has not been made credible, it need not accept the determination of the United States.
4. Any acts of a witness or other person, in connection with the execution of a request, which would be punishable if committed against the administration of justice in the requested State shall be prosecuted in that State in accordance with the laws and enforcement policies therein, regardless of the procedure applied in executing the request.

## Article 11

### Locating Persons

If in the opinion of the requesting State information as to the location of persons who are believed to be within the territory of the requested State is of importance in an investigation or proceeding pending in the requesting State, the requested State shall make every effort to ascertain the whereabouts and addresses of such persons in its territory.

## Article 12

### Special Procedural Provisions

1. Upon express [19] application of the requesting State that the testimony or statement of a person be under oath or affirmation, the requested State shall comply with such request even in the event no provisions therefor exist in its procedural laws. In that event, the time and form of the oath or affirmation shall be governed by the procedural provisions applicable in the requesting State. Where an oath is incompatible with law, an affirmation may be substituted, even though an oath has been requested, and testimony or a statement so obtained shall be admitted in the requesting State as though given under oath.
2. The presence of the suspect or defendant, his counsel or both, at the execution of a request will be permitted whenever the requesting State so requests.
3. (a) Where the presence of representatives of an authority in the requesting State at the execution of a request is required by its law in order to obtain admissible evidence, the requested State shall permit such presence.  
  
(b) Where the requested State agrees that the complexity of the matter involved or other special factors described in the request for assistance indicate that such presence is likely to substantially facilitate a [20] successful prosecution, it shall also permit such presence.  
  
(c) In other cases the requested State may also permit such presence upon application by the requesting State.  
  
(d) Nevertheless, if such presence would result in providing to the United States facts which in Switzerland a bank is required to keep secret, or facts which are manufacturing or business secrets therein, Switzerland shall permit such presence only where the requirements for disclosure in

paragraph 2 of Article 10 have been met.

(e) Switzerland may, furthermore, at any time in the course of the execution of a request, exclude such representatives until it has been determined whether such requirements for disclosure are met.

4. Any person whose presence is permitted under paragraph 2 or 3 shall have, in accordance with the procedures in the requested State, the right to ask questions which are not improper under the laws of either State.

5. If in the requested State testimony or statements are sought in accordance with the procedures in the requesting State, persons giving such testimony or statements shall be entitled to retain counsel who may assist them during the proceeding. Such persons shall be expressly [21] advised at the beginning of the proceeding of their right to counsel. After consent has been given by the Central Authority of the requesting State, counsel may be appointed, if necessary.

6. If the requesting State expressly requests that a verbatim transcript be taken, the executing authority shall make every effort to comply.

## Chapter IV

### OBLIGATIONS OF REQUESTING STATE

#### Article 13

##### Restrictions on Use of Testimony

Any testimony obtained pursuant to this Treaty from a citizen of the requested State, interrogated as a witness and not advised of his right to refuse testimony under paragraph 1 of Article 10, may not be introduced as evidence against such witness in a criminal proceeding in the requesting State unless the prosecution is for an offense against the administration of justice.

#### Article 14

##### Exclusion of Sanctions

No citizen of the requested State who has refused to give non-compulsory testimony or information or against whom compulsory measures had to be applied in the requested State pursuant to this Treaty shall be subjected to any legal sanction in the requesting State solely because he has exercised such rights as permitted under this Treaty.

#### Article 15

##### Protection [22] of Secrecy

Evidence or information disclosed by the requested State pursuant to paragraph 2 of Article 10 shall, if in the opinion of that State its importance so requires and an application to that effect is made, be kept from public disclosure to the fullest extent compatible with constitutional requirements in the requesting State.

## Chapter V

### DOCUMENTS, RECORDS AND ARTICLES OF EVIDENCE

#### Article 16

##### Court and Investigative Documents

1. Upon request, the requested State shall make available to the requesting State on the same conditions and to the same extent as they would be available to authorities performing comparable functions in the requested State the following documents and articles:

a. judgments and decisions of courts; and

b. documents, records, and articles of evidence, including transcripts and official summaries of testimony, contained in the files of a court or an investigative authority, whether or not obtained by grand juries.

2. Items specified in subparagraph b of paragraph 1 shall be furnished only if they relate solely to a closed case, or to the extent determined by the Central Authority of the requested State in its discretion.

## Article 17

### Completeness [23] of Documents

All documents and records to be furnished, whether originals or copies thereof or extracts therefrom, shall be complete and in unedited form except to the extent paragraph 1 of Article 3 applies or the documents or records would disclose facts described in paragraph 2 of Article 10 and the requirements of subparagraphs a, b and c thereof are not met. Upon application of the requesting State, the requested State shall make every effort to furnish original documents and records.

## Article 18

### Business Records

1. If the production of a document, including a book, paper, statement, record, account or writing, or extract therefrom, other than an official document provided for in Article 19, of whatever character and in whatever form is requested, the official executing the request shall, upon specific request of the requesting State, require the production of such document pursuant to a procedural document. The official shall interrogate under oath or affirmation the person producing such document and examine it in order to determine if it is genuine and if it was made as a memorandum or record of an act, transaction, occurrence, or event, if it was made in the regular [24] course of business and if it was the regular course of such business to make such document at the time of the act, transaction, occurrence or event recorded therein or within a reasonable time thereafter.

2. The official shall cause a record of the testimony taken to be prepared and shall annex it to the document.

3. If the official is satisfied as to the matters set forth in paragraph 1, he shall certify as to the procedure followed and his determinations and shall authenticate by his attestation the document, or a copy thereof or extract therefrom, and the record of the testimony taken. Such certification and attestation shall be signed by the official and state his official position. The seal of the authority executing the request shall be affixed.

4. Any person subsequently transmitting the authenticated document shall certify as to the genuineness of the signature and the official position of the attesting person or, if there are any prior certifications, of the last certifying person, the final certification may be made by:

a. an official of the Central Authority of the requested State;

b. a diplomatic or consular official of the requesting State stationed in the requested [25] State; or

c. a diplomatic or consular official of the requested State stationed in the requesting State.

5. Where a request under this Article pertains to a pending court proceeding, the defendant, upon his application, may be present or represented by counsel or both, and may examine the person producing the document as to its genuineness and admissibility. In the event the defendant elects to be present or represented, a representative of the requesting State or a state or canton thereof may also be present and put such questions to the witness.

6. Any document, copy thereof, entry therein or extract therefrom authenticated in accordance with this Article, and not otherwise inadmissible, shall be admissible as evidence of the act, transaction, occurrence or event in any court in the requesting State without any additional foundation or authentication.

7. In the event that the genuineness of any document authenticated in accordance with this Article is denied by any party to a proceeding, he shall have the burden of establishing to the satisfaction of the court before which the proceeding is pending that such document is not genuine in order for the document to be excluded [26] from evidence on such ground.

## Article 19

### Official Records

1. Upon request, the requested State shall obtain a copy of an official record, or an entry therein, and shall have it authenticated by the attestation of an authorized person. Such attestation shall be signed by, and state the official position of, the attesting person. The seal of the authority executing the request shall be affixed thereto. The procedures for certification set forth in paragraph 4 of Article 18 shall be followed.

2. In addition to any provision therefor in the municipal law of the requesting State, a copy of any official record in the requested State, or entry therein, shall be admissible in evidence without any additional foundation or authentication if authenticated and certified as provided in paragraph 1 and otherwise admissible.

## Article 20

### Testimony to Authenticate Documents

1. The Central Authority of the requested State shall have the authority to summon persons to appear in that State before representatives of the requesting State or a state or canton thereof in order to produce documents, records or articles of evidence supplied or to be supplied by the requested State and give testimony [27] with respect thereto, whenever, under the applicable law in the requesting State, that is necessary for their admissibility in evidence in a criminal proceeding and such State makes a request to that effect.

2. The Central Authority of the requested State shall have the right to designate a representative to be present at the proceeding under paragraph 1. He shall be entitled to object to questions which either:

- a. are incompatible with the law and practices in the requested State; or
- b. go beyond the scope of paragraph 1.

## Article 21

### Rights in Articles of Evidence

If the requested State, a state or canton thereof, or a third party claims title or other rights in documents, records or articles of evidence, the production of which was requested or effected, such rights shall be governed by the law of the place where they have been acquired. An obligation for production or surrender under this Treaty shall take precedence over the rights referred to in the

preceding sentence. These rights, however, remain otherwise unaffected.

## Chapter VI

### SERVICE FOR REQUESTING STATE AND RELATED PROVISIONS

#### Article 22

##### Service of Documents

1. The competent authority in the requested State [28] shall effect service of any procedural document, including a court judgment, decision or similar document, which is transmitted to it for this purpose by the requesting State. Unless service in a particular form is requested, it may be effected by registered mail. The requested State shall, upon application, effect personal service or, if consistent with the law in the requested State, service in any other form.
2. The requested State may refuse to effect service of legal process on a person, other than a national of the requesting State, calling for his appearance as a witness in that State if the person to be served is a defendant in the criminal proceeding to which the request relates.
3. A request must be received by the Central Authority of the requested State not later than 30 days before the date set for any appearance. This time limit must be taken into consideration when setting the date for the appearance and forwarding the request. This period may be shortened by the Central Authority of the requested State in very urgent cases.
4. Proof of service shall be made by a receipt dated and signed by the person served or by a declaration specifying the form and date of [29] service and signed by the person effecting it.

#### Article 23

##### Personal Appearance

1. When the personal appearance of a person, other than a defendant in the criminal proceeding to which the request relates, is considered especially necessary in the requesting State, such State shall so indicate in its request for service and shall state the subject matter of the interrogation. It will also indicate the kind and amount of allowances and expenses payable.
2. The executing authority shall invite the person served to appear before the appropriate authority in the requesting State and ask whether he agrees to the appearance. The requested State shall promptly notify the requesting State of the answer.
3. If requested by the requesting State, the requested State may grant an advance payment to the person agreeing to appear. This shall be recorded on the document calling for his appearance and taken into consideration by the requesting State when making payment.

#### Article 24

##### Effect of Service

1. A person, other than a national of the requesting State, who has been served with legal process calling for his appearance in the requesting State, pursuant to Article 22, shall not be subjected [30] to any civil or criminal forfeiture, other legal sanction or measure of restraint because of his failure to comply therewith, even if the document contains a notice of penalty.
2. The effect in the proceeding to which any procedural document served pursuant to Article 22 relates, arising from a refusal to accept it or comply therewith, shall be governed by the law in the requesting State.

3. Service of a procedural document pursuant to Article 22 on a person, other than a national of the requesting State, does not confer jurisdiction in the requesting State.

## Article 25

### Compelling Testimony in Requesting State

1. A person appearing before an authority in the requesting State pursuant to a legal process served under this Treaty may not be compelled to give testimony, make a statement or produce a document, record or article of evidence if under the law in either State he has a right to refuse, or if paragraph 2 below is applicable. Such a right shall be deemed to exist in the requested State to the extent that it could be invoked there if the acts which are the subject of the investigation or proceeding had been committed within its jurisdiction.

2. Such a person appearing [31] before an authority in the United States may only be compelled to give testimony, make a statement or produce a document, record or article of evidence which would disclose facts described in paragraph 2 of Article 10 to the extent that the requirements of subparagraphs a, b and c thereof are met.

3. If any person claims that a right to refuse, pursuant to paragraph 1, exists in the requested State, or invokes the restrictions of paragraph 2, the requesting State shall in that regard rely on a certificate of the Central Authority of the requested State except that, after due consideration of the certificate, the requesting State may make its own determination as to the applicability of subparagraphs a, b and c of paragraph 2 of Article 10.

## Article 26

### Transfer of Arrested Persons

1. A request pursuant to Article 22 may also be made if a person held in custody by an authority in the requested State is needed as a witness or for purposes of confrontation before an authority in the requesting State.

2. The person in custody shall be made available to the requesting State if:

a. he consents;

b. no substantial extension of his custody is anticipated; and

c. the Central Authority [32] of the requested State determines that there are no other important reasons against the transfer.

3. Execution of the request may be postponed for as long as the presence of the person is necessary for a criminal investigation or proceeding in the requested State.

4. The requesting State shall have authority, and be obligated, to keep the person in custody unless the requested State authorizes his release. The requesting State shall return the person to the custody of the requested State as soon as circumstances permit or as otherwise agreed. That person, however, shall have the right to use such remedies and recourses as are provided by the law in the requesting State to assure that his custody or return is consistent with this Article and the Constitution of that State.

5. The requesting State shall not decline to return a person transferred solely because such person is a national of that State.

## Article 27

## Safe Conduct

1. A person appearing before an authority in the requesting State pursuant to legal process served under this Treaty shall not be prosecuted or, except as provided in paragraph 4 of Article 26, be detained or subjected to any other restriction of his [33] personal liberty in that State with respect to any act or conviction which preceded his departure from the requested State.
2. The restrictions of paragraph 1 shall not apply as to a person of whatever nationality appearing for the purpose of answering a criminal charge with respect to any act or conviction which is mentioned in the document calling for his appearance, or a lesser included offense.
3. The safe conduct provided in this Article shall cease if ten days after the person appearing has been officially notified that his appearance is no longer required he has not used the opportunity to leave the requesting State or, after having left it, has returned.

## Chapter VII

### GENERAL PROCEDURES

#### Article 28

##### Central Authority

1. Requests for assistance shall be handled by a Central Authority. For the United States, the Central Authority shall be the Attorney General or his designee. For Switzerland, the Central Authority shall be the Division of Police of the Federal Department of Justice and Police in Bern.
2. Such requests which are approved by the Central Authority of the requesting State shall be made by that Authority on behalf of federal, state or cantonal courts or authorities [34] which by law have been authorized to investigate or prosecute offenses.
3. The Central Authorities of the two States may communicate with each other directly for the purpose of carrying out the provisions of this Treaty.

#### Article 29

##### Content of Requests

1. A request for assistance shall indicate the name of the authority conducting the investigation or proceeding to which the request relates and insofar as possible shall also indicate:
  - a. the subject matter and nature of the investigation or proceeding and, except in cases of requests for service, a description of the essential acts alleged or sought to be ascertained;
  - b. the principal need for the evidence or information sought; and
  - c. the full name, place and date of birth, address and any other information which may aid in the identification of the person or persons who are at the time of the request the subject of the investigation or proceeding.
2. Such requests, to the extent necessary and insofar as possible, shall include:
  - a. information described under subparagraph c of paragraph 1 concerning any witness or other person who is affected by the request;
  - b. a description of the particular procedure to be followed; [35]

- c. a statement as to whether sworn or affirmed testimony or statements are required;
- d. a description of the information, statement or testimony sought;
- e. a description of the documents, records or articles of evidence to be produced or preserved as well as a description of the appropriate person to be asked to produce them and the form in which they should be reproduced and authenticated; and
- f. information as to the allowances and expenses to which a person appearing in the requesting State will be entitled.

## Article 30

### Language

1. Requests for assistance and all accompanying documents shall be accompanied by a translation into French in the case of a request to Switzerland, and into English in the case of a request to the United States. The Swiss Central Authority may, whenever necessary, request a translation into German or Italian instead of French.
2. The translation of all transcripts, statements, or documents made, or documents or records obtained, in executing the request shall be incumbent upon the requesting State.

## Article 31

### Execution of Requests

1. If, in the opinion of the Central Authority of the requested State, a request does not comply with the provisions [36] of this Treaty, it shall immediately so advise the Central Authority of the requesting State, giving the reasons therefor. The Central Authority of the requested State may take such preliminary action as it may deem advisable.
2. If the request complies with the Treaty, the Central Authority of the requested State shall transmit the request for execution to the federal, state or cantonal court or authority having jurisdiction or selected by the Central Authority as appropriate. The court or authority to which a request is transmitted shall have all of the jurisdiction, authority and power in executing the request which it has in investigations or proceedings with respect to an offense committed within its jurisdiction. In the case of a request by Switzerland, this paragraph shall authorize the use of grand juries to compel the attendance and testimony of witnesses and the production of documents, records and articles of evidence.
3. The court or authority to which a request is transmitted pursuant to paragraph 2 shall, when necessary, issue a procedural document in accordance with its own procedural law to require the attendance and statement or testimony of persons, or the production [37] or preservation of documents, records or articles of evidence.
4. With the consent of the Central Authority of the requesting State, execution of a request may be entrusted to an appropriate private party, if circumstances so require.
5. A request shall be executed as promptly as circumstances permit.

## Article 32

### Return of Completed Requests

1. Upon completion of a request, the executing authority shall return the original request together with



all information and evidence obtained, indicating place and time of execution, to the Central Authority of the requested State. The latter shall forward it to the Central Authority of the requesting State.

2. The delivery of documents, records or articles of evidence may be postponed if they are needed in an official action pending in the requested State and, in case of documents or records, copies have been offered to the requesting State.

#### Article 33

##### Inability to Comply

The requested State shall promptly inform the requesting State with a brief statement of the reasons when a request cannot be fully complied with because:

- a. of the limitations of this Treaty;
- b. after diligent search, the person whose testimony or statement [38] is sought or who is to be served cannot be located or is believed to be dead;
- c. after diligent search, the evidence cannot be located; or
- d. of other physical impediments.

#### Article 34

##### Costs of Assistance

1. The following expenses incurred by an authority in the requested State in carrying out a request shall, upon application, be paid or reimbursed by the requesting State: travel expenses; fees of experts; costs of stenographic reporting by other than salaried government employees; costs of interpreters; costs of translation; and fees of private counsel appointed with the approval of the requesting State for a person giving testimony or for a defendant.

2. No reimbursement shall be claimed for any other expenses.

3. All expenses incurred in relation to a request pursuant to Article 26 shall be borne by the requesting State.

4. No bond, guarantee, or other security for the expected costs shall be required.

#### Article 35

##### Return of Articles of Evidence

Any original documents, records or articles of evidence, delivered in execution of a request, shall be returned by the requesting State as soon as possible, unless the requested State declares that return will not be required. [39] However, an authority in the requesting State shall be entitled to retain articles for disposition in accordance with its law if such articles belong to persons in that State and if no title or other rights are claimed in such articles by a person in the requested State, or if any claims with respect to such rights have been secured.

#### Chapter VIII

##### NOTICE AND REVIEW OF DETERMINATIONS

#### Article 36

## Notice

Upon receipt of a request for assistance, the requested State shall notify:

- a. any person from whom a statement or testimony or documents, records, or articles of evidence are sought;
- b. any suspect or defendant in a criminal investigation or proceeding in the requesting State who resides in the requested State if the municipal law in the requesting State generally or for admissibility of evidence so requires, and that State so requests; and
- c. any defendant in a criminal proceeding in the requesting State, where the law in the requested State requires such notice.

## Article 37

### Review of Determinations

1. The existence of restrictions in this Treaty shall not give rise to a right on the part of any person to take any action in the United States to suppress or exclude any [40] evidence or to obtain other judicial relief in connection with requests under this Treaty, except with respect to paragraph 2 of Article 9; paragraph 1 of Article 10; Article 13; paragraph 7 of Article 18; paragraph 1 of Article 25; and Articles 26 and 27.
2. The right to and procedures for appeal in Switzerland against decisions of Swiss authorities in connection with requests under this Treaty shall be regulated in accordance with this Treaty by domestic legislation.
3. In the case of any claim that a State, either as the requesting State or the requested State, has failed to comply with obligations imposed by this Treaty and as to such claim a remedy is not provided by paragraph 1 or 2, the claimant may inform the Central Authority of the other State. Where such claim is deemed by that other State to require explanation, an inquiry shall be put to the first-mentioned State; if necessary, the matter shall be resolved under Article 39.

## Chapter IX

### FINAL PROVISIONS

## Article 38

### Effect on Other Treaties and Municipal Laws

1. Whenever the procedures provided by this Treaty would facilitate assistance in criminal matters between the Contracting Parties provided under any other [41] convention or under the law in the requested State, the procedure provided by this Treaty shall be used to furnish such assistance. Assistance and procedures provided by this Treaty shall be without prejudice to, and shall not prevent or restrict, any available under any other international convention or arrangement or under the municipal laws in the Contracting States.
2. This Treaty shall not prevent the Contracting Parties from conducting investigations and proceedings in criminal matters in accordance with their respective municipal laws.
3. The provisions of this Treaty shall take precedence over any inconsistent provisions of the municipal laws in the Contracting States.
4. The furnishing of information for use in cases concerning taxes which come under the Convention of May 24, 1951, for the Avoidance of Double Taxation with Respect to Taxes on Income, shall be

governed exclusively by the provisions thereof, except for investigations or proceedings described in Chapter II of this Treaty to the extent that the conditions in paragraph 2 of Article 7 are satisfied.

## Article 39

### Consultation and Arbitration

1. When it appears advisable, representatives of the Central Authorities [42] may exchange views in writing or meet together for an oral exchange of opinions on the interpretation, application or operation of this Treaty generally or as to a specific case.
2. The Central Authorities shall endeavor to resolve by mutual agreement any difficulties or doubts arising as to the interpretation or application of this Treaty. Any dispute between the Contracting Parties as to the interpretation or application of the present Treaty, not satisfactorily resolved by the Central Authorities or through diplomatic negotiation between the Contracting Parties, shall, unless they agree to settlement by some other means, be submitted, upon request of either Contracting Party, to an arbitral tribunal of three members. Each Contracting Party shall appoint one arbitrator who shall be a national of that State and these two arbitrators shall nominate a chairman who shall be a national and resident of a third State.
3. If either Contracting Party fails to appoint its arbitrator within three months from the date of the request for the submission of the dispute to arbitration, he shall be appointed, at the request of either Party, by the President of the International Court of Justice. [43]
4. If both arbitrators cannot agree upon the choice of a chairman within two months following their appointment, he shall be appointed, at the request of either Contracting Party, by the President of the International Court of Justice.
5. If, in the cases specified under paragraphs 3 and 4, the President of the International Court of Justice is prevented from acting or is a national of one of the Parties, the appointments shall be made by the Vice-President. If the Vice-President is prevented from acting or is a national of one of the Parties, the appointments shall be made by the next senior Judge of the Court who is not a national of either Party.
6. Unless the Contracting Parties decide otherwise, the tribunal shall determine its own procedure.
7. The decisions of the tribunal shall be binding on the Contracting Parties.

## Article 40

### Definition of Terms

1. In this Treaty:
  - a. the terms "requesting State" and "requested State" shall be deemed to mean the United States of America or the Swiss Confederation, as the context requires;
  - b. the term "state" or "states" shall be deemed to mean any one or more of the states of the United States of America, its territories and [44] possessions, the District of Columbia and the Commonwealth of Puerto Rico, as the context requires;
  - c. the term "canton" or "cantons" shall be deemed to mean any one or more of the cantons of the Swiss Confederation;
  - d. in any place where the word "in" precedes "requesting State" or "requested State", the phrase is used to refer to all of the territory under the jurisdiction of the United States including its states as defined in subparagraph b, and subdivisions thereof, or to the territory of Switzerland, including its

cantons, as, and to the extent, the context requires; and

e. references to law or procedure in the requesting State or law or procedure to be used in executing requests, are, respectively, intended to refer to the law or procedure which is applicable to the investigation or proceeding being conducted or which would ordinarily be used in comparable investigations or proceedings by the authority executing the request.

2. Where a provision of this Treaty requires the use of a seal by an authority, other than the Central Authority, that authority may employ a hand stamp in lieu thereof, if that authority customarily uses such a stamp in connection with its own matters [45] of like importance. The imprint of such stamp shall be treated as a seal for the purposes of this Treaty and the admissibility of evidence.

3. The expression "articles of evidence" shall not be construed to exclude items which may not be admissible in evidence.

4. Provisions in this Treaty as to admissibility of evidence shall not affect the principle of free consideration of evidence insofar as the courts of Switzerland are concerned.

5. References to assistance required to be, or which may be, furnished pursuant to this Treaty shall be deemed to include assistance of a compulsory as well as noncompulsory nature.

6. References to a "request" or "request for assistance" shall be deemed to include any attachments and supplements thereto.

7. References to "acts" in connection with offenses shall be deemed to include omissions.

8. The term "defendant" shall, unless the context otherwise indicates, be deemed to include a suspect who is a subject of an investigation.

9. The term "counsel" shall be deemed to mean counsel admitted in either State.

10. The term "antitrust laws", as applied to laws in the United States, refers to those provisions compiled in Chapter 1, Title [46] 15, United States Code, and Chapter 2 of the same Title up to but not including Section 77a, et seq.

#### Article 41

##### Entry into Force and Termination

1. This Treaty shall be ratified and the instruments of ratification shall be exchanged at Washington as soon as possible.

2. This Treaty shall enter into force 180 days after the date of the exchange of the instruments of ratification n1 and apply with respect to acts committed before or after entry into force of this Treaty.

-----Footnotes-----

n1 Jan. 23, 1977.

-----End Footnotes-----

3. This Treaty may be terminated by either Contracting Party at any time after five years from entry into force, provided that at least six months prior notice of termination has been given in writing.

IN WITNESS WHEREOF the Plenipotentiaries have signed this Treaty.

DONE at Bern, in duplicate, in the English and German languages, the two texts being equally

authoritative, this 25th of May, 1973.

## SCHEDULE

### OFFENSES FOR WHICH COMPULSORY MEASURES ARE AVAILABLE

1. Murder.
2. Voluntary manslaughter.
3. Involuntary [47] manslaughter.
4. Malicious wounding; inflicting grievous bodily harm intentionally or through gross negligence.
5. Threat to commit murder; threat to inflict grievous bodily harm.
6. Unlawful throwing or application of any corrosive or injurious substances upon the person of another.
7. Kidnaping; false imprisonment or other unlawful deprivation of the freedom of an individual.
8. Willful nonsupport or willful abandonment of a minor or other dependent person when the life of that minor or other dependent person is or is likely to be injured or endangered.
9. Rape; indecent assault.
10. Unlawful sexual acts with or upon children under the age of sixteen years.
11. Illegal abortion.
12. Traffic in women and children.
13. Bigamy.
14. Robbery.
15. Larceny; burglary; house-breaking or shop-breaking.
16. Embezzlement; misapplication or misuse of funds.
17. Extortion; blackmail.
18. Receiving or transporting money, securities or other property, knowing the same to have been embezzled, stolen or fraudulently obtained.
19. Fraud, including:
  - a. obtaining property, services, money or securities by false pretenses or by defrauding by means of deceit, falsehood [48] or any fraudulent means;
  - b. fraud against the requesting State, its states or cantons or municipalities thereof;
  - c. fraud or breach of trust committed by any person;
  - d. use of the mails or other means of communication with intent to defraud or deceive, as punishable under the laws of the requesting State.
20. Fraudulent bankruptcy.

21. False business declarations regarding companies and cooperative associations, inducing speculation, unfaithful management, suppression of documents.
22. Bribery, including soliciting, offering and accepting.
23. Forgery and counterfeiting, including:
  - a. the counterfeiting or forgery of public or private securities, obligations, instructions to make payment, invoices, instruments of credit or other instruments;
  - b. the counterfeiting or alteration of coin or money;
  - c. the counterfeiting or forgery of public seals, stamps or marks;
  - d. the fraudulent use of the foregoing counterfeited or forged articles;
  - e. knowingly and without lawful authority, making or having in possession any instrument, instrumentality, tool or machine adapted or intended for the counterfeiting of money, whether coin or paper.
24. Knowingly and willfully making, directly [49] or through another, a false, fictitious or fraudulent statement or representation in a matter within the jurisdiction of any department or agency in the requesting State, and relating to an offense mentioned in this Schedule or otherwise falling under this Treaty.
25. Perjury, subornation of perjury and other false statements under oath.
26. Offenses against the laws relating to bookmaking, lotteries and gambling when conducted as a business.
27. Arson.
28. Willful and unlawful destruction or obstruction of a railroad, aircraft, vessel or other means of transportation or any malicious act done with intent to endanger the safety of any person travelling upon a railroad, or in any aircraft, vessel or other means of transportation.
29. Piracy; mutiny or revolt on board an aircraft or vessel against the authority of the captain or commander of such aircraft or vessel; any seizure or exercise of control, by force or violence or threat of force or violence, of an aircraft or vessel.
30. Offenses against laws (whether in the form of tax laws or other laws) prohibiting, restricting or controlling the traffic in, importation or exportation, possession, concealment, manufacture, [50] production or use of:
  - a. narcotic drugs, cannabis sativa-L, psychotropic drugs, cocaine and its derivatives;
  - b. poisonous chemicals and substances injurious to health;
  - c. firearms, other weapons, explosive and incendiary devices;when violation of such laws causes the violator to be liable to criminal prosecution and imprisonment.
31. Unlawful obstruction of court proceedings or proceedings before governmental bodies or interference with an investigation of a violation of a criminal statute by the influencing, bribing, impeding, threatening, or injuring of any officer of the court, juror, witness, or duly authorized criminal investigator.

32. Unlawful abuse of official authority which results in deprivation of the life, liberty or property of any person.

33. Unlawful injury, intimidation or interference with voting or candidacy for public office, jury service, government employment, or the receipt or enjoyment of benefits provided by government agencies.

34. Attempts to commit, conspiracy to commit, or participation in, any of the offenses enumerated in the preceding paragraphs of this Schedule; accessory after the fact to the commission of any of the offenses enumerated [51] in this Schedule.

35. Any offense of which one of the above listed offenses is a substantial element, even if, for purposes of jurisdiction of the United States Government, elements such as transporting, transportation, the use of the mails or interstate facilities are also included.

## INHALTSVERZEICHNIS

### Kapitel I

#### Anwendungsbereich

Artikel 1 Verpflichtung zur Rechtshilfe

Artikel 2 Unanwendbarkeit des Vertrags

Artikel 3 Rechtshilfe nach Ermessen

Artikel 4 Zwangsmassnahmen

Artikel 5 Beschränkung der Verwendung von Informationen

### Kapitel II

Besondere Vorschriften über das organisierte Verbrechen

Artikel 6 Allgemeine Voraussetzungen

Artikel 7 Umfang der Rechtshilfe

Artikel 8 Verfahren

### Kapitel III

Pflichten des ersuchten Staats bei der Ausfuhrung von Ersuchen

Artikel 9 Allgemeine Vorschriften über die Ausfuhrung von Ersuchen

Artikel 10 Aussagepflicht im ersuchten Staat

Artikel 11 Aufenthaltsermittlung

Artikel 12 Besondere Verfahrensvorschriften

### Kapitel IV Pflichten des ersuchenden Staats

Artikel 13 Beschränkung der Verwendung von Zeugenaussagen

Artikel 14 Ausschluss von Sanktionen

Artikel 15 Geheimnisschutz

Kapitel V Schriftstucke, Akten und Beweisstucke

Artikel 16 Gerichts- und Untersuchungsakten

Artikel 17 Vollständigkeit der Schriftstucke

Artikel 18 Geschäftspapiere

Artikel 19 Oeffentliche Urkunden

Artikel 20 Zeugenbeweis zur Beglaubigung von Schriftstucken

Artikel 21 Rechte an Beweisstucken

Kapitel VI Zustellungen für den ersuchenden Staat und verwandte Bestimmungen

Artikel 22 Zustellung von Schriftstucken

Artikel 23 Persönliches Erscheinen

Artikel 24 Wirkungen der Zustellung

Artikel 25 Erzwingung der Aussage im ersuchenden Staat

Artikel 26 Zuführung von Haftlingen

Artikel 27 Freies Geleit

Kapitel VII Allgemeine Verfahrensvorschriften

Artikel 28 Zentralstelle

Artikel 29 Inhalt der Ersuchen

Artikel 30 Sprache

Artikel 31 Ausführung der Ersuchen

Artikel 32 Rucksendung des vollzogenen Ersuchens

Artikel 33 Unmöglichkeit der Ausführung

Artikel 34 Kosten der Rechtshilfe

Artikel 35 Ruckgabe übermittelter Beweismittel

Kapitel VIII Benachrichtigung. Ueberprüfung von Entscheiden

Artikel 36 Benachrichtigung

Artikel 37 Ueberprüfung von Entscheiden

Kapitel IX Schlussbestimmungen



Artikel 38 Verhältnis zu anderen Verträgen und zum Landesrecht

Artikel 39 Meinungsaustausch. Schiedsgericht

Artikel 40 Bedeutung von Begriffen

Artikel 41 Inkrafttreten und Kündigung [52]

Annang Liste der Straftaten, wofür bei der Rechtshilfe Zwangsmassnahmen zulässig sind.

Der Präsident der Vereinigten Staaten von Amerika und der Schweizerische Bundesrat,  
vom Wunsche geleitet, einen Staatsvertrag über gegenseitige Rechtshilfe in Strafsachen  
abzuschliessen, haben zu diesem Zwecke zu ihren Bevollmächtigten ernannt:

Der Präsident der Vereinigten Staaten von Amerika :

Herrn Walter J. Stoessel jun.

Assistant Secretary of State for European Affairs v Herrn Shelby Cullom Davis

Ausserordentlicher und bevollmächtigter Botschafter der Vereinigten Staaten von Amerika in der  
Schweiz Der Schweizerische Bundesrat:

Herrn Dr. Albert Weitnauer

Schweizerischer Botschafter in Grossbritannien

die, nach Austausch ihrer in guter und gehoriger Form befundenen Vollmachten, folgendes vereinbart  
haben:

Kapitel I

ANWENDUNGSBEREICH

Artikel 1

Verpflichtung zur Rechtshilfe

1. Die Vertragsparteien verpflichten sich, gemäss den Bestimmungen dieses Vertrags einander  
Rechtshilfe zu leisten

a. in Ermittlungs- oder Gerichtsverfahren wegen strafbarer Handlungen, deren Ahndung unter die  
Gerichtsbarkeit des ersuchenden Staats oder eines seiner Gliedstaaten fällt;

b. durch Rückgabe [53] an den ersuchenden Staat oder einen seiner Gliedstaaten von Gegenständen  
oder Vermögenswerten, welche ihnen gehören und durch solche Handlungen erlangt worden sind;

c. in Verfahren über Entschädigung für ungerechtfertigte Haft infolge einer gemäss diesem Vertrag  
getroffenen Massnahme.

2. Eine im ersuchenden Staat strafbare Handlung im Sinne dieses Vertrags liegt vor, wenn in diesem  
Staat begründeter Verdacht besteht, dass Handlungen verübt worden sind, die einen Straftatbestand  
erfüllen.

3. Die zuständigen Behörden der Vertragsparteien können vereinbaren, dass Rechtshilfe nach diesem

Vertrag auch geleistet wird in ergänzenden Verwaltungsverfahren über Massnahmen, die gegen den Täter einer unter diesen Vertrag fallenden strafbaren Handlung getroffen werden können. Solche Vereinbarungen erfolgen durch Austausch diplomatischer Noten.

4. Die Rechtshilfe umfasst, ist jedoch nicht beschränkt auf:

- a. die Feststellung des Aufenthaltes und der Adresse von Personen;
- b. die Abnahme von Zeugenaussagen oder anderen Erklärungen;
- c. die Herausgabe oder Sicherstellung von Gerichtsakten, Schriftstücken oder sonstigen Beweisstücken;
- d. die Zustellung von Gerichts- oder Verwaltungsschriftstücken; [54] und
- e. die Beglaubigung von Schriftstücken.

## Artikel 2

### Unanwendbarkeit des Vertrags

1. Dieser Vertrag ist nicht anwendbar auf:

- a. Auslieferung oder Verhaftung strafrechtlich verfolgter oder verurteilter Personen;
- b. Vollstreckung von Strafentscheidungen;
- c. Ermittlungen oder Verfahren

(1) wegen einer strafbaren Handlung, die vom ersuchten Staat als eine politische oder als eine mit einer solchen zusammenhängende strafbare Handlung angesehen wird;

(2) wegen einer strafbaren Handlung, die eine Verletzung militärischer Pflichten darstellt;

(3) wegen Handlungen einer im ersuchenden Staat unter Militärgerichtsbarkeit stehenden Person, welche in diesem Staat eine Straftat nach dem Militärstrafgesetz darstellen, im ersuchten Staat aber nicht strafbar sind, falls sie von einer in diesem Staat nicht unter Militärgerichtsbarkeit stehenden Person begangen werden;

(4) zum Vollzug von Kartell- oder Antitrustgesetzen; oder

(5) wegen Verletzung von Vorschriften über Stedern sowie über Zollabgaben, staatliche Monopolgebühren und den Zahlungsverkehr mit dem Ausland, ausgenommen für Straftaten, die unter Nummer 26 und 30 in der dem Vertrag beigefügten Liste (Liste) aufgeführt sind, sowie [55] für damit zusammenhängende Straftaten nach Nummer 34 und 35 dieser Liste.

2. Ersuchen, die der Strafverfolgung einer in Artikel 6 Absatz 2 beschriebenen Person dienen, wird jedoch entsprochen, wenn sie sich auf Ermittlungen und Verfahren der in Absatz 1 Buchstabe c Ziffern (1), (4) und (5) erwähnten Art beziehen und

- a. im Falle der Ziffern (1) und (4) eine Tat betreffen, die zur Unterstützung der Zwecke einer in Artikel 6 Absatz 3 beschriebenen organisierten Verbrechergruppe begangen worden ist, oder
- b. im Falle der Ziffer (5) die einschlägigen Voraussetzungen nach Artikel 7 erfüllt sind.

3. Beiträge zur Sozialversicherung und öffentlichen Kranken-, versicherung gelten, auch wenn sie als Steuern erhoben werden, für die Zwecke dieses Vertrags nicht als Steuern.

4. Erfüllen die in einem Ersuchen beschriebenen Handlungen die gesetzlichen Merkmale eines Straftatbestandes, für dessen Verfolgung Rechtshilfe geleistet werden muss oder kann, wie auch eines Tatbestandes, wofür keine Rechtshilfe geleistet wird, so wird dem Ersuchen nicht entsprochen, wenn nach dem Recht des ersuchten Staats eine Strafe nur wegen des letzteren Tatbestandes verhängt werden konnte, es sei denn, [56] dass dieser in der Liste aufgeführt ist.

### Artikel 3

#### Rechtshilfe nach Ermessen

1. Die Rechtshilfe kann verweigert werden, soweit:

a. der ersuchte Staat der Ansicht ist, dass die Erledigung des Ersuchens geeignet wäre, die Souveränität, Sicherheit oder ähnliche wesentliche Interessen seines Landes zu beeinträchtigen; b. das Ersuchen sich auf die Strafverfolgung einer anderen, als einer unter Artikel 6 Absatz 2 fallenden Person bezieht und Handlungen betrifft, aufgrund derer sie im ersuchten Staat wegen einer im wesentlichen entsprechenden Straftat rechtskräftig freigesprochen oder verurteilt wurde, und eine allfällig verhängte Sanktion noch vollzogen wird oder bereits vollzogen ist.

2. Vor Ablehnung eines Ersuchens nach Absatz 1 prüft der ersuchte Staat, ob die Rechtshilfe unter Auflage der ihm erforderlich erscheinenden Bedingungen bewilligt werden kann. Beschliesst er dies, so müssen die auferlegten Bedingungen im ersuchenden Staat eingehalten werden.

### Artikel 4 n1

-----Footnotes-----

n1 See footnote on p. 2028.

-----End Footnotes-----

#### Zwangsmassnahmen [57]

1. Im ersuchten Staat dürfen bei Ausführung eines Ersuchens nur Zwangsmassnahmen angewendet werden, die sein Recht für Ermittlungs- oder Gerichtsverfahren wegen einer seiner Gerichtsbarkeit unterworfenen Handlung vorsieht.

2. Solche Massnahmen sollen, selbst wenn das nicht ausdrücklich verlangt wird, angewendet werden, aber nur dann, wenn die Handlung, die das Ersuchen betrifft, die objektiven Merkmale eines Straftatbestandes erfüllt und entweder

a. nach dem Recht des ersuchten Staats, falls dort verurteilt, strafbar wäre und sich als einen auf der Liste aufgeführten Tatbestand darstellt; oder

b. von Nummer 26 der Liste erfasst ist.

3. Handelt es sich um einen Tatbestand, der nicht auf der Liste aufgeführt ist, so entscheidet die Zentralstelle des ersuchten Staats, ob die Bedeutung der Tat Zwangsmassnahmen rechtfertigt.

4. Der Entscheid darüber, ob die Voraussetzungen nach Absatz 2 erfüllt sind, soll vom ersuchten Staat nur aufgrund seines eigenen Rechts getroffen werden. Verschiedenheiten in der technischen Bezeichnung und gesetzliche Merkmale eines Tatbestands, die zur Begründung der Gerichtsbarkeit hinzugefügt sind, sollen unbeachtet bleiben. Die Zentralstelle des ersuchten [58] Staats kann andere Unterschiede in den gesetzlichen Merkmalen eines Tatbestands, die dessen wesentlichen Charakter in diesem Staat nicht berühren, unberücksichtigt lassen.

5. In Fällen, in welchen die Bedingungen von Absatz 2 oder 3 nicht erfüllt sind, soll Rechtshilfe geleistet

werden, soweit dies ohne Anwendung von Zwangsmassnahmen möglich ist.

## Artikel 5

### Beschränkung der Verwendung von Informationen

1. Zeugenaussagen, Erklärungen, Schriftstücke, Akten, Beweisstücke oder andere Gegenstände sowie die darin enthaltenen Auskünfte, welche der ersuchende Staat vom ersuchten Staat aufgrund dieses Vertrags erhalten hat, dürfen im ersuchenden Staat in einem Verfahren wegen einer andern strafbaren Handlung als der, wegen welcher die Rechtshilfe bewilligt worden ist, nicht für Ermittlungen benutzt oder als Beweismittel vorgelegt werden.

2. Jedoch darf, wenn der ersuchte Staat davon benachrichtigt und ihm Gelegenheit zur Stellungnahme hinsichtlich der Anwendbarkeit von Buchstaben a, b und c dieses Absatzes gegeben worden ist, im ersuchenden Staat das in Absatz 1 beschriebene Material für die Durchführung von Ermittlungs- oder Strafverfahren gegen Personen verwendet werden, die [59]

a. Verdächtige in einer Untersuchung oder Angeklagte in einem Verfahren sind oder waren, wofür Rechtshilfe bewilligt worden ist, und die unter Verdacht stehen oder angeklagt sind, eine andere Tat begangen zu haben, wegen welcher die Rechtshilfe gewährt werden muss;

b. der Teilnahme oder Begünstigung verdächtig oder angeklagt sind hinsichtlich einer Tat, wegen welcher Rechtshilfe bewilligt worden ist; oder

c. in Artikel 6 Absatz 2 beschrieben sind.

3. Die Vorschriften dieses Vertrags hindern keine Behörde im ersuchenden Staat daran,

a. das in Absatz 1 erwähnte Material zu verwenden in einem Ermittlungs- oder Gerichtsverfahren über die Leistung von Schadenersatz im Zusammenhang mit einem Verfahren, für das Rechtshilfe gewährt worden ist; oder

b. aufgrund von Hinweisen, die sich aus dem in Absatz 1 erwähnten Material ergeben, weitere Ermittlungen in einem Strafverfahren vorzunehmen, sofern

(1) für dieses Verfahren Rechtshilfe zulässig ist;

(2) vor dem Datum des Ersuchens, auf das sich Absatz 1 bezieht, schon Ermittlungen zur Abklärung einer strafbaren Handlung durchgeführt worden sind; und

(3) das in Absatz 1 erwähnte Material nicht als Beweismittel verwendet wird. [60]

## Kapitel II

### BESONDERE VORSCHRIFTEN UEBER DAS ORGANISIERTE VERBRECHEN

## Artikel 6

Allgemeine Voraussetzungen v 1. Die Vertragsparteien verpflichten sich, einander bei der Bekämpfung des organisierten Verbrechens Rechtshilfe nach diesem Kapitel mit allen Mitteln zu leisten, die nach den übrigen Vorschriften dieses Vertrags und andern Rechtsvorschriften zulässig sind.

2. Dieses Kapitel findet nur Anwendung auf Ermittlungs- oder Gerichtsverfahren gegen eine Person, die gemäss dem Ersuchen zu den nachstehend beschriebenen Personen gehört oder unter einem glaubhaften Verdacht steht, dazu zu gehören:

a. eine Person, die wesentlich an der rechtswidrigen Tätigkeit einer in Absatz 3 beschriebenen

organisierten Verbrecherguppe mitwirkt und

(1) Mitglied einer solchen Gruppe ist, oder

(2) mit einer solchen Gruppe eng verbunden ist und entweder überwachende oder leitende Funktionen ausübt oder regelmässig durch andere wichtige Dienste die Organisation oder deren Mitglieder unterstützt, oder

(3) bei irgendeinem wichtigen Unternehmen einer solchen Gruppe beteiligt ist; oder b. ein öffentlicher Beamter, der seine Amtspflichten verletzt hat, um wissentlich den Wünschen einer solchen [61] Gruppe oder ihrer Mitglieder nachzukommen.

3. Als "organisierte Verbrecherguppe" im Sinne dieses Kapitels gilt eine Vereinigung oder Gruppe von Personen, die sich auf längere oder unbestimmte Zeit zusammengetan hat, um ganz oder zum Teil mit rechtswidrigen Mitteln Einkünfte oder andere Geldwerte oder wirtschaftliche Gewinne für sich oder andere zu erzielen und ihre rechtswidrige Tätigkeit gegen strafrechtliche Verfolgung abzuschirmen, und die zur Erreichung ihrer Zwecke in methodischer und systematischer Weise:

a. wenigstens bei einem Teil ihrer Tätigkeit Gewaltakte oder andere zur Einschüchterung geeignete beidseitig strafbare Handlungen begeht oder zu begehen droht; und

b. entweder

(1) einen Einfluss auf Politik oder Wirtschaft anstrebt, insbesondere auf politische Körperschaften oder Organisationen, öffentliche Verwaltungen, die Justiz, auf Geschäftsunternehmungen, Arbeitgebervereinigungen oder Gewerkschaften oder andere Arbeitnehmervereinigungen; oder

(2) sich formell oder formlos einer oder mehreren ähnlichen Vereinigungen oder Gruppen anschliesst, von denen mindestens eine die in Ziffer 1 hievor beschriebene Tätigkeit ausübt.

## Artikel 7

### Umfang der Rechtshilfe [62]

1. Im ersuchten Staat werden Zwangsmassnahmen, auf die sich Artikel 4 bezieht, in bezug auf Ermittlungs- oder Gerichtsverfahren im ersuchenden Staat selbst dann angewendet, wenn die Handlung nach dem im ersuchten Staat geltenden Recht nicht strafbar wäre oder nicht in der Liste erwähnt ist. Vorbehalten bleiben die Einschränkungen nach Absatz 2.

2. Bei Ermittlungen und Verfahren wegen Verletzung von Vorschriften über die in Artikel I des Abkommens vom 24. Mai 1951 zur Vermeidung der Doppelbesteuerung erwähnten Steuern vom persönlichen Einkommen wird Rechtshilfe nach diesem Kapitel ausschliesslich dann geleistet, wenn aufgrund der vom ersuchenden Staat erteilten Auskunft:

a. die in die Untersuchung oder das Verfahren verwickelte Person begründeterweise verdächtigt ist, zur oberen Schicht einer organisierten Verbrecherguppe zu gehören, oder als Mitglied, enger Verbundeter oder in anderer Eigenschaft an irgendeiner wichtigen Betätigung einer solchen Gruppe wesentlich beteiligt zu sein;

b. die Beweise, die erforderlich sind, um diese Person für eine Strafverfolgung mit Aussicht auf Erfolg mit Straftaten der organisierten Verbrecherguppe in Verbindung zu bringen, mit der die [63] Person im Sinne von Artikel 6 Absatz 2 verbunden ist, nach seiner Auffassung nicht ausreichen; und

c. seine Annahme begründet ist, dass die nachgesuchte Rechtshilfe die erfolgreiche Strafverfolgung dieser Person erheblich erleichtern und zu einer genügend langen Freiheitsstrafe führen dürfte, um schwerwiegende nachteilige Folgen für die organisierte Verbrecherguppe zu bewirken.

3. Die Absätze 1 und 2 sind nur anwendbar, wenn nach begründeter Auffassung des ersuchenden Staats die verlangten Auskünfte oder Beweismittel ohne die Mitwirkung der Behörden des ersuchten Staats nicht erlangt werden können, oder deren Beschaffung ohne diese Mitwirkung für den ersuchenden Staat oder seine Gliedstaaten eine unzumutbare Belastung bedeuten würde.

## Artikel 8

### Verfahren

1. In allen Fällen, in denen in diesem Kapitel ein glaubhafter Verdacht oder eine begründete Annahme oder Auffassung des ersuchenden Staats verlangt wird, übermittelt dieser dem ersuchten Staat die in seinem Besitz befindlichen Auskünfte, auf die ein solcher Verdacht oder eine solche Annahme oder Auffassung gestützt ist. Jedoch ist der ersuchende Staat nicht verpflichtet, die Personen bekannt zu geben, von denen er diese [64] Auskünfte erhalten hat. Auf Verlangen des ersuchenden Staats werden die im Ersuchen enthaltenen Auskünfte von der Zentralstelle des ersuchten Staats als vertraulich behandelt.

2. Die Zentralstelle des ersuchten Staats hat das Recht, die Beurteilung des ersuchenden Staats hinsichtlich der Anwendbarkeit dieses Kapitels zu überprüfen. Sie braucht seine Beurteilung nicht zu übernehmen, falls der Verdacht, die Annahme oder Auffassung, worauf die Beurteilung gestützt ist, ihr nicht glaubhaft erscheint.

3. Bei der Ausführung eines Rechtshilfeersuchens gemäss Artikel 7 Absatz 2 haben alle Behörden im ersuchten Staat die nach der Strafprozessordnung vorgesehenen Ermittlungsmassnahmen anzuwenden.

4. Vorschriften im innerstaatlichen Recht über die Geheimhaltungspflicht von Steuerbehörden sind auf deren Auskünfte an alle Behörden, die an der Ausführung eines unter Artikel 7 Absatz 2 fallenden Ersuchens beteiligt sind, nicht anwendbar. Dieser Absatz soll die sonst im innerstaatlichen Recht der Vertragsstaaten enthaltenen Vorschriften über die Auskunftspflicht nicht einschränken.

## Kapitel III

### PFLICHTEN DES ERSUCHTEN STAATS BEI DER AUSFUEHRUNG VON ERSUCHEN

## Artikel 9

### Allgemeine Vorschriften [65] über die Ausführung von Ersuchen

1. Soweit der vorliegende Vertrag nichts anderes bestimmt, werden Ersuchen nach den üblichen Vorschriften ausgeführt, die für Ermittlungen oder Verfahren im ersuchten Staat hinsichtlich einer unter seine Gerichtsbarkeit fallenden Straftat anzuwenden sind.

2. Der ersuchte Staat kann auf Verlangen des ersuchenden Staats die Anwendung von Verfahrensvorschriften bewilligen, welche in diesem Staat für

a. Ermittlungs- oder Strafverfahren und

b. Zertifizierung und Uebermittlung von Schriftstücken, Akten oder Beweisstücken gelten,

soweit solche Vorschriften nicht mit dem Recht des ersuchten Staats unvereinbar sind. Eine Durchsuchung oder Beschlagnahme kann nur nach dem Recht des Ortes erfolgen, an welchem das Ersuchen ausgeführt wird.

3. Die zuständigen Gerichts- und anderen Beamten in jedem der beiden Staaten werden mit allen ihnen nach ihrem Recht zur Verfügung stehenden Mitteln bei der Ausführung von Ersuchen des anderen Staats behilflich sein.

## Artikel 10

### Aussagepflicht im ersuchten Staat

1. Eine Person, deren Zeugenaussage oder Erklärung aufgrund dieses Vertrags verlangt wird, soll in gleichem Masse und in gleichem Umfang gezwungen [66] werden zu erscheinen, auszusagen und Schriftstücke, Akten und Beweisstücke vorzulegen, wie in Ermittlungs- oder Strafverfahren im ersuchten Staat. Sie kann dazu nicht gezwungen werden, falls ihr nach dem Recht eines der beiden Vertragsstaaten ein Verweigerungsrecht zusteht. Beruft sich eine Person darauf, ein solches Recht stehe ihr im ersuchenden Staat zu, so ist dafür im ersuchten Staat eine Bescheinigung der Zentralstelle des ersuchenden Staats massgebend.
2. Soweit ein Recht zur Verweigerung des Zeugnisses oder der Herausgabe von Beweismitteln nicht feststeht und Tatsachen, die eine Bank geheimhalten muss oder die ein Fabrikations- oder Geschäftsgeheimnis darstellen, eine Person betreffen, die nach dem Ersuchen in keiner Weise mit der ihm zugrunde liegenden Straftat verbunden zu sein scheint, übermittelt die schweizerische Zentralstelle Beweismittel oder Auskünfte, die solche Tatsachen offenbaren, nur unter folgenden Bedingungen:
  - a. das Ersuchen muss die Untersuchung oder Verfolgung einer schweren Straftat betreffen;
  - b. die Offenbarung des Geheimnisses muss für die Ermittlung oder den Beweis einer für die Untersuchung oder das Verfahren wesentlichen Tatsache wichtig sein; [67] und
  - c. in den Vereinigten Staaten müssen angemessene, aber erfolglos gebliebene Bemühungen unternommen worden sein, um die Beweise oder Auskünfte auf anderem Wege zu beschaffen.
3. Wenn die schweizerische Zentralstelle feststellt, dass in Absatz 2 erwähnte Tatsachen offenbart werden mussten, um das Ersuchen auszuführen, soll sie von den Vereinigten Staaten Auskunft darüber verlangen, aus welchen Gründen sie annehmen, dass Absatz 2 der Offenbarung nicht entgegensteht. Wo nach Ansicht der schweizerischen Zentralstelle diese Auffassung nicht glaubhaft gemacht worden ist, braucht sie die Beurteilung der Vereinigten Staaten nicht zu akzeptieren.
4. Begibt ein Zeuge oder eine andere Person bei der Ausführung eines Ersuchens Handlungen, die im Falle ihrer Begehung gegen die Rechtspflege des ersuchten Staats strafbar waren, so werden diese ungeachtet des bei der Ausführung des Ersuchens angewendeten Verfahrensrechts im ersuchten Staat nach dessen Recht und Praxis verfolgt.

## Artikel 11

### Aufenthaltsermittlung

Wenn nach Auffassung des ersuchenden Staats Auskünfte über den Aufenthalt von Personen, die sich vermutlich im Hoheitsgebiet des ersuchten Staats aufhalten, für eine Untersuchung [68] oder ein Verfahren im ersuchenden Staat von Bedeutung sind, wird sich der ersuchte Staat nach Kräften bemühen, Aufenthalt und Adresse dieser Personen in seinem Hoheitsgebiet zu ermitteln.

## Artikel 12

### Besondere Verfahrensvorschriften

1. Wenn der ersuchende Staat ausdrücklich verlangt, dass die Aussage einer Person durch Eid oder Wahrheitsversprechen bekräftigt wird, so entspricht der ersuchte Staat diesem Ersuchen auch dann, wenn sein Verfahrensrecht darüber keine Vorschriften hat. In diesem Fall richten sich Zeitpunkt und Form des Eides oder des Wahrheitsversprechens nach den im ersuchenden Staat geltenden Verfahrensvorschriften. Wo ein Eid mit dem geltenden Recht unvereinbar ist, kann er durch ein Wahrheitsversprechen ersetzt werden, auch wenn ein Eid verlangt worden ist; eine solche Aussage

wird im ersuchenden Staat als beeidet behandelt.

2. Die Anwesenheit des Beschuldigten oder Angeklagten, seines Rechtsbeistandes oder beider, bei der Ausführung eines Ersuchens wird gestattet, wenn es der ersuchende Staat verlangt.

3. a. Ist die Anwesenheit eines Vertreters einer Benorde im ersuchenden Staat bei der Ausführung eines Ersuchens gesetzliche Voraussetzung für die Zulassung [69] eines Beweismittels, so gestattet der ersuchte Staat die Anwesenheit.

b. Sollten auch nach Auffassung des ersuchten Staats die Kompliziertheit des Verfahrensgegenstandes oder andere im Rechtshilfeersuchen beschriebene Umstände darauf hindeuten, dass die Anwesenheit eine erfolgreiche Strafverfolgung erheblich erleichtern würde, wird der ersuchte Staat sie ebenfalls bewilligen.

c. In andern Fällen kann der ersuchte Staat auf Verlangen des ersuchenden Staats die Anwesenheit ebenfalls gestatten.

d. Wurden infolge einer solchen Anwesenheit den Vereinigten Staaten Tatsachen zugänglich gemacht, die eine Bank in der Schweiz geheimhalten muss oder die dort ein Fabrikations- oder Geschäftsgeheimnis darstellen, so wird die Schweiz die Anwesenheit nur gestatten, wenn die Voraussetzungen für die Offenbarung nach Artikel 10 Absatz 2 gegeben sind.

e. Die Schweiz kann überdies jederzeit während der Ausführung eines Ersuchens die erwarteten Vertreter ausschliessen bis festgestellt ist, ob diese Voraussetzungen für die Offenbarung gegeben sind.

4. Personen, deren Anwesenheit nach Absatz 2 oder 3 bewilligt ist, haben das Recht, gemäss den im ersuchten Staat geltenden Verfahrensvorschriften Fragen [70] zu stellen, soweit diese nach dem Recht eines der beiden Staaten nicht unstatthaft sind.

5. Werden im ersuchten Staat Zeugenaussagen und Erklärungen nach den Verfahrensvorschriften des ersuchenden Staats verlangt, so sind Personen, welche solche Zeugenaussagen oder Erklärungen abgeben, berechtigt, sich während des Verfahrens verbeistanden zu lassen. Solche Personen sind zu Beginn des Verfahrens über ihr Recht auf einen Rechtsbeistand ausdrücklich zu belehren. Mit Bewilligung der Zentralstelle des ersuchenden Staats kann, wenn nötig, ein Beistand ernannt werden.

6. Verlangt der ersuchende Staat ausdrücklich die Aufnahme eines wortlichen Protokolls, so wird sich die ausführende Behörde nach Kräften bemühen, diesem Verlangen zu entsprechen.

## Kapitel IV

### PFLICHTEN DES ERSUCHENDEN STAATS

#### Artikel 13

##### Beschränkung der Verwendung von Zeugenaussagen

Aussagen eines Angehörigen des ersuchten Staats, der gemäss diesem Vertrag als Zeuge befragt wurde und auf sein Zeugnisverweigerungsrecht nach Artikel 10 Absatz 1 nicht hingewiesen worden ist, dürfen in einem im ersuchenden Staat gegen ihn gerichteten Strafverfahren nicht zu seinem Nachteil verwendet werden, es sei denn, es handle sich um [71] die Verfolgung einer strafbaren Handlung gegen die Rechtspflege.

#### Artikel 14

##### Ausschluss von Sanktionen



Kein Angehöriger des ersuchten Staats, der sich weigerte, nicht erzwingbare Auskünfte zu erteilen, oder gegen den im ersuchten Staat gemäss den Vorschriften dieses Vertrags Zwangsmassnahmen angewendet werden mussten, darf im ersuchenden Staat nur deswegen irgendwelchen gesetzlich vorgesehenen Sanktionen ausgesetzt werden, weil er von seinem vertraglich vorgesehenen Weigerungsrecht Gebrauch gemacht hat.

## Artikel 15

### Geheimnisschutz

Der ersuchende Staat wird die öffentliche Zugänglichkeit von Beweismitteln und Informationen, die der ersuchte Staat nach Artikel 10 Absatz 2 bekannt gegeben hat, und deren Bedeutung es nach dessen Auffassung erfordert, auf Verlangen im höchstmöglichen mit den rechtlichen Erfordernissen seiner Verfassung vereinbaren Mass ausschliessen.

## Kapitel V

### SCHRIFTSTUECKE, AKTEN UND BEWEISSTUECKE

## Artikel 16

### Gerichts- und Untersuchungsakten

1. Auf Verlangen macht der ersuchte Staat dem ersuchenden Staat die nachstehend erwähnten Dokumente und Gegenstände unter den gleichen Voraussetzungen und im gleichen Umfang zugänglich, wie den Behörden, die im ersuchten [72] Staat vergleichbare Funktionen ausüben:

a. Urteile und Entscheide der Gerichte; sowie

b. Schriftstücke, Akten und Beweisstücke, einschliesslich Protokolle und amtliche Zusammenfassungen von Zeugenaussagen, welche sich in den Akten eines Gerichts oder einer Untersuchungsbehörde befinden, auch wenn sie durch eine "Grand Jury" erlangt wurden.

2. Die in Absatz 1 Buchstabe b erwähnten Dokumente werden nur herausgegeben, falls sie sich ausschliesslich auf einen erledigten Fall beziehen, oder soweit die Zentralstelle des ersuchten Staats dies nach ihrem Ermessen bewilligt.

## Artikel 17

### Vollständigkeit der Schriftstücke

Alle zu übergebenden Schriftstücke und Akten, gleichgültig ob es sich um Originale oder Kopien oder um Auszüge daraus handelt, müssen vollständig und unverändert sein, es sei denn, dass Artikel 3 Absatz 1 zur Anwendung kommt oder die Schriftstücke oder Akten eine in Artikel 10 Absatz 2 erwähnte Tatsache offenbaren wurden und die dort unter Buchstaben a, b und c aufgeführten Erfordernisse nicht erfüllt sind. Der ersuchte Staat wird sich nach Kräften bemühen, auf Verlangen des ersuchenden Staats Schriftstücke und Akten im Original zu übermitteln.

## Artikel 18

### Geschäftspapiere [73]

1. Wird die Herausgabe von Urkunden, gleichgültig welcher Art und in welcher Form, verlangt, einschliesslich Bücher, Papiere, Erklärungen, Protokolle, Konten oder Schriftstücke, oder von Auszügen daraus, ausgenommen die in Artikel 19 vorgesehenen öffentlichen Urkunden, so ordnet auf ausdrückliches Verlangen des ersuchenden Staats der das Ersuchen ausführende Beamte die Herausgabe solcher Urkunden aufgrund einer Verfahrensurkunde an. Der Beamte befragt die Person,

die eine solche Urkunde herausgibt, unter Eid oder Wahrheitsversprechen. Er prüft die Urkunde auf ihre Echtheit hin und stellt fest, ob es sich um ein Memorandum oder Protokoll einer Handlung, einer Transaktion, eines Vorfalls oder eines Ereignisses handelt, ob die Urkunde im regulären Geschäftsgang hergestellt worden ist, und ob es dem regulären Geschäftsgang entspricht, eine solche Urkunde zur Zeit der Handlung, der Transaktion, des Vorfalls oder des Ereignisses, oder innerhalb einer angemessenen Frist danach anzufertigen.

2. Der Beamte ist für ein Protokoll der Zeugenaussage besorgt und fügt dieses der Urkunde bei.

3. Wenn der Beamte sich von den in Absatz 1 erwähnten Tatsachen überzeugt hat, so bescheinigt er, was [74] für ein Verfahren beobachtet worden ist, ferner was für Entscheidungen er getroffen hat, und beglaubigt durch sein Zeugnis die Urkunde, oder eine Kopie davon, oder einen Auszug daraus und das Protokoll der Zeugeneinvernahme. Bescheinigung und Zeugnis sind von dem Beamten unter Bezeichnung seiner Amtsfunktion zu unterzeichnen und mit dem Amtssiegel der das Ersuchen ausführenden Behörde zu versehen.

4. Jede Person, die die beglaubigte Urkunde weiter übermittelt, bescheinigt die Echtheit der Unterschrift und die amtliche Funktion des attestierenden Beamten oder im Falle früherer Zertifizierungen der zuletzt zertifizierenden Person. Die abschliessende Zertifizierung kann erfolgen durch:

a. einen Beamten der Zentralstelle des ersuchten Staats;

b. einen im ersuchten Staat amtierenden diplomatischen oder konsularischen Beamten des ersuchenden Staats; oder

c. einen im ersuchenden Staat amtierenden diplomatischen oder konsularischen Beamten des ersuchten Staats.

5. Betrifft ein Ersuchen nach diesem Artikel ein anhängiges Gerichtsverfahren, so kann der Angeklagte, falls er es verlangt, anwesend und von einem Rechtsbeistand vertreten sein und die Person, die die Urkunde herausgibt, [75] über deren Echtheit und Zulässigkeit als Beweismittel befragen. Falls der Angeklagte verlangt, anwesend oder vertreten zu sein, kann ein Vertreter des ersuchenden Staats oder eines seiner Gliedstaaten ebenfalls anwesend sein und an den Zeugen solche Fragen stellen.

6. Urkunden, Kopien davon, Eintragungen darin oder Auszüge daraus, die diesem Artikel gemäss beglaubigt worden sind und nicht aus anderen Gründen als Beweismittel unzulässig sind, sind ohne weitere Grundlage oder Beglaubigung von jedem Gericht im ersuchenden Staat als Beweis der Handlung, der Transaktion, des Vorfalls, oder des Ereignisses zuzulassen.

7. Wird die Echtheit einer nach Massgabe dieses Artikel beglaubigten Urkunde von einer Partei in irgendeinem Verfahren bestritten, so hat diese die Unechtheit der Urkunde zur Zufriedenheit des Gerichts, vor dem das Verfahren anhängig ist, darzutun, wenn sie aus diesem Grund als Beweismittel ausgeschlossen sein soll.

## Artikel 19

### Öffentliche Urkunden

1. Auf Ersuchen beschafft der ersuchte Staat eine Kopie einer öffentlichen Urkunde oder eines Auszugs daraus und lässt diese Kopie durch das Zeugnis einer dazu befugten Person beglaubigen. Ein solches Zeugnis ist von der [76] Person, die es ausstellt, unter Bezeichnung ihrer Amtsfunktion zu unterzeichnen und mit dem Amtssiegel der das Ersuchen ausführenden Behörde zu versehen. Das in Artikel 18 beschriebene Zertifizierungsverfahren ist zu befolgen.

2. Ausser nach den anwendbaren innerstaatlichen Vorschriften des ersuchenden Staats ist die Kopie einer öffentlichen Urkunde des ersuchten Staats oder einer Eintragung darin ohne zusätzliche Grundlage oder Beglaubigung als Beweismittel zulässig, wenn sie gemäss Absatz 1 beglaubigt und

zertifiziert worden und auch anderweitig als Beweismittel zulässig ist.

## Artikel 20

### Zeugbeweis zur Beglaubigung von Schriftstücken

1. Die Zentralstelle des ersuchten Staats ist befugt, Personen zum Erscheinen in diesem Staat vor Vertretern des ersuchenden Staats oder eines seiner Gliedstaaten vorzuladen, damit sie Schriftstücke, Akten oder Beweisstücke, die vom ersuchten Staat herausgegeben werden, vorlegen und darüber Zeugnis ablegen, wenn dies nach dem im ersuchenden Staat anwendbaren Recht Voraussetzung ist für deren Zulässigkeit als Beweismittel in einem Strafverfahren und dieser Staat darum ersucht.

2. Die Zentralstelle des ersuchten Staats hat das Recht, einen [77] Vertreter zu bestellen, der dem Verfahren nach Absatz 1 beiwohnen darf. Er ist berechtigt, gegen Fragen Einspruch zu erheben, welche entweder

a. mit dem Recht oder der Übung des ersuchten Staats unvereinbar sind; oder b. über den Rahmen von Absatz 1 hinausgehen.

## Artikel 21

### Rechte an Beweisstücken

Machen der ersuchte Staat, einer seiner Gliedstaaten oder eine Drittperson an Schriftstücken, Akten oder Beweisstücken, deren Herausgabe verlangt oder bewirkt wurde, Eigentum oder sonstige Rechte geltend, so richten sich diese nach dem Recht des Ortes, an dem sie erworben wurden. Eine Vorlage- oder Herausgabepflicht nach diesem Vertrag geht den im vorstehenden Satz erwähnten Rechten vor. Diese Rechte bleiben jedoch anderweitig unberührt.

## Kapitel VI

### ZUSTELLUNG FÜR DEN ERSUCHENDEN STAAT UND VERWANDTE BESTIMMUNGEN

## Artikel 22

### Zustellung von Schriftstücken

1. Die zuständigen Behörden des ersuchten Staats bewirken die Zustellung jeder Verfahrensurkunde, einschliesslich Gerichtsurteile, Entscheide oder gleichartige Schriftstücke, die ihnen zu diesem Zweck vom ersuchenden Staat übermittelt werden. Sofern nicht Zustellung in einer besonderen Form verlangt wird, kann sie durch eingeschriebenen [78] Brief bewirkt werden. Auf Verlangen bewirkt der ersuchte Staat die Zustellung durch persönliche Übergabe an den Empfänger oder, falls dies mit dem Recht des ersuchten Staats vereinbar ist, in irgendeiner anderen Form.

2. Die Zustellung einer Vorladung, im ersuchenden Staat als Zeuge zu erscheinen, an Personen, die nicht Angehörige des ersuchenden Staats sind, kann der ersuchte Staat ablehnen, sofern sie sich im Strafverfahren, worauf sich das Ersuchen bezieht, zu verantworten haben.

3. Ein Ersuchen muss mindestens 30 Tage vor dem für das Erscheinen festgesetzten Termin bei der Zentralstelle des ersuchten Staats eingehen. Diese Frist ist bei der Festsetzung des Zeitpunktes für das Erscheinen und bei der Übermittlung des Ersuchens zu berücksichtigen. Sie kann in sehr dringlichen Fällen von der Zentralstelle des ersuchten Staats gekürzt werden.

4. Die Zustellung wird durch eine vom Empfänger datierte und unterschriebene Bestätigung nachgewiesen oder durch eine Bescheinigung, welche Form und Datum der Zustellung beurkundet und von der sie ausführenden Person unterschrieben ist.

## Artikel 23

### Personliches Erscheinen

1. Wird das persönliche Erscheinen einer Person, die in dem [79] Gegenstand des Ersuchens bildenden Strafverfahren nicht angeklagt ist, im ersuchenden Staat für besonders notwendig erachtet, so weist dieser Staat im Ersuchen um Zustellung der Vorladung darauf hin und bezeichnet den Gegenstand der Befragung. Er gibt Art und Höhe der zu zahlenden Entschädigung und der zu erstattenden Auslagen an.
2. Bei der Zustellung der Vorladung fordert die ausführende Behörde den Empfänger auf, vor der zuständigen Behörde des ersuchenden Staats zu erscheinen und fragt ihn, ob er damit einverstanden ist. Der ersuchte Staat gibt dem ersuchenden Staat die Antwort unverzüglich bekannt.
3. Willigt der Adressat ein zu erscheinen, so kann der ersuchte Staat ihm auf Verlangen des ersuchenden Staats einen Vorschuss gewähren. Dieser wird auf der Vorladung vermerkt und vom ersuchenden Staat bei der Abrechnung berücksichtigt.

## Artikel 24

### Wirkungen der Zustellung

1. Leistet eine andere Person als ein Staatsangehöriger des ersuchenden Staats einer ihr gemäß Artikel 22 zugestellten Vorladung zum Erscheinen im ersuchenden Staat nicht Folge, so darf sie weder irgendwelchen Nachteilen ziviloder strafrechtlicher Art, noch anderen Sanktionen oder sonstigem Zwang unterworfen [80] werden, selbst wenn die Vorladung diesbezügliche Androhungen enthält.
2. In dem Verfahren, auf das sich das Ersuchen bezieht, richten sich die Wirkungen der Weigerung, eine nach Artikel 22 zugestellte Verfahrensurkunde anzunehmen oder ihr Folge zu leisten, nach dem Recht des ersuchenden Staats.
3. Die Zustellung einer Verfahrensurkunde nach Artikel 22 an andere Personen als Staatsangehörige des ersuchenden Staats begründet keine Gerichtsbarkeit im ersuchenden Staat.

## Artikel 25

### Erzwingung der Aussage im ersuchenden Staat

1. Eine Person, die aufgrund einer ihr nach diesem Vertrag zugestellten Vorladung vor einer Behörde im ersuchenden Staat erscheint, darf nicht zu einer Zeugenaussage oder Erklärung oder zur Herausgabe von Schriftstücken oder Beweisstücken gezwungen werden, wenn ihr nach dem Recht eines der beiden Staaten ein Verweigerungsrecht zusteht oder der nachfolgende Absatz 2 zur Anwendung kommt. Ein solches Verweigerungsrecht im ersuchten Staat wird angenommen, soweit dort davon Gebrauch gemacht werden konnte, wenn die Handlungen, die Gegenstand der Ermittlungen oder des Verfahrens sind, in dessen Hoheitsgebiet begangen worden waren.
2. Erscheint eine solche Person [81] vor einer Behörde in den Vereinigten Staaten, so darf sie nur insoweit gezwungen werden, Zeugenaussagen zu machen, Erklärungen abzugeben oder Schriftstücke oder Beweisstücke herauszugeben, welche in Artikel 10 Absatz 2 erwähnte Tatsachen offenbaren wurden, als die dort unter Buchstaben a, b und c aufgeführten Voraussetzungen gegeben sind.
3. Berufte sich jemand darauf, dass im ersuchten Staat ein Verweigerungsrecht nach Absatz 1 oder eine Beschränkung nach Absatz 2 bestehe, so ist dafür im ersuchenden Staat eine Bescheinigung der Zentralstelle des ersuchten Staats massgebend; der ersuchende Staat kann jedoch nach deren gebührender Würdigung bezüglich der Anwendbarkeit von Artikel 10 Absatz 2 Buchstabe a, b und c seine eigene Entscheidung treffen.

## Artikel 26

## Zuführung von Haftlingen

1. Ein Ersuchen nach Artikel 22 kann auch gestellt werden, wenn eine im ersuchten Staat in Haft gehaltene Person als Zeuge oder zur Gegenüberstellung vor einer Behörde im ersuchenden Staat benötigt wird.
2. Ein Haftling wird dem ersuchenden Staat zur Verfügung gestellt, wenn
  - a. er einwilligt;
  - b. keine wesentliche Verlängerung der Haft zu erwarten ist; und c. die Zentralstelle des ersuchten [82] Staats feststellt, dass der Zuführung keine anderen wichtigen Gründe entgegenstehen.
3. Die Ausführung des Ersuchens kann verschoben werden, solange die Anwesenheit des Haftlings für ein Ermittlungs- oder Strafverfahren im ersuchten Staat notwendig ist.
4. Der ersuchende Staat hat das Recht und die Verpflichtung, den Zugeführten in Haft zu halten, sofern nicht der ersuchte Staat seine Freilassung gestattet. Der Haftling wird vom ersuchenden in den ersuchten Staat zurückgeführt, sobald die Umstände es erlauben oder gemäss den getroffenen Abmachungen. Der Haftling verfügt über alle Mittel nach dem Recht im ersuchenden Staat um sicherzustellen, dass seine Haft oder Rückführung mit diesem Artikel und der Verfassung dieses Staats in Übereinstimmung steht.
5. Der ersuchende Staat kann die Rückführung nicht allein deshalb verweigern, weil der Haftling Angehöriger dieses Staats ist.

## Artikel 27

### Freies Geleit

1. Eine Person, die aufgrund einer ihr nach diesem Vertrag zugestellten Vorladung vor einer Behörde im ersuchenden Staat erscheint, darf in diesem Staat wegen einer Handlung oder Verurteilung aus der Zeit vor ihrer Abreise aus dem ersuchten Staat weder verfolgt, noch, ausgenommen [83] im Falle des Artikels 26 Absatz 4, in Haft gehalten, oder einer sonstigen Beschränkung ihrer persönlichen Freiheit unterworfen werden.
2. Für eine Person, gleich welcher Staatsangehörigkeit, die auf solche Weise erscheint, um sich wegen einer strafbaren Handlung zu verantworten, gelten die Beschränkungen des Absatzes 1 nicht hinsichtlich einer in der Vorladung vermerkten Handlung oder Verurteilung oder einer darin inbegriffenen geringeren Straftat.
3. Das in diesem Artikel vorgesehene freie Geleit endet, wenn die erschienene Person 10 Tage nach Empfang der amtlichen Mitteilung, dass ihre Anwesenheit nicht länger erforderlich ist, von der Gelegenheit, den ersuchenden Staat zu verlassen, keinen Gebrauch gemacht hat, oder wenn sie nach Verlassen dieses Gebietes dorthin zurückkehrt.

## Kapitel VII

### ALLGEMEINE VERFAHRENSVORSCHRIFTEN

## Artikel 28

### Zentralstelle

1. Für die Behandlung von Ersuchen um Rechtshilfe ist eine Zentralstelle zuständig. Zentralstelle für die Vereinigten Staaten ist der Chef des Justizdepartements oder ein von ihm Bevollmächtigter.

Zentralstelle für die Schweiz ist die Polizeiabteilung des Eidgenössischen Justiz- und Polizeidepartementes.

2. Solche Ersuchen werden [84] von der Zentralstelle des ersuchenden Staats aufgrund eines entsprechenden und von ihr genehmigten Antrages für Gerichte oder Behörden des Bundes oder der Gliedstaaten gestellt, die nach Gesetz mit der Untersuchung oder der Verfolgung strafbarer Handlungen beauftragt sind.

3. Die Zentralstellen der beiden Staaten können zur Ausführung dieses Vertrages unmittelbar miteinander verkehren.

## Artikel 29

### Inhalt der Ersuchen

1. Ein Ersuchen um Rechtshilfe soll den Namen der Behörde bezeichnen, die das Ermittlungs- oder Strafverfahren führt, auf welches sich das Ersuchen bezieht, und soweit wie möglich angeben:

- a. Gegenstand und Art von Untersuchung oder Verfahren und, mit Ausnahme der Ersuchen um Zustellung, eine Beschreibung der wesentlichen behaupteten oder festzustellenden Handlungen;
- b. den Hauptgrund für die Erforderlichkeit der gewünschten Beweise oder Auskünfte; und
- c. den vollen Namen, Ort und Datum der Geburt und Adresse der Personen, welche im Zeitpunkt des Ersuchens Gegenstand der Untersuchung oder des Verfahrens sind, und alle sonstigen Angaben, die zu ihrer Identifizierung beitragen können.

2. Soweit erforderlich und möglich, soll das Ersuchen enthalten:

- a. [85] die unter Absatz 1 Buchstabe c erwähnten Angaben hinsichtlich eines Zeugen oder jeder andern durch das Ersuchen betroffenen Person;
- b. eine Beschreibung des anzuwendenden Verfahrens;
- c. eine Erklärung, ob die Bekräftigung von Zeugenaussagen oder Erklärungen durch Eid oder Wahrheitsversprechen verlangt wird;
- d. eine Beschreibung der verlangten Auskünfte, Erklärungen oder Zeugenaussagen;
- e. eine Beschreibung der Schriftstücke, Akten oder Beweisstücke, deren Herausgabe oder Sicherstellung verlangt wird, sowie eine Beschreibung der Person, die sie herausgeben soll, und der Form, in der sie reproduziert und beglaubigt werden sollen; und
- f. Angaben über die Entschädigungen und Auslagen, auf die eine im ersuchenden Staat erscheinende Person Anspruch hat.

## Artikel 30

### Sprache

1. Ersuchen und alle angefügten Unterlagen sollen im Fall eines Ersuchens an die Schweiz mit einer französischen, und im Fall eines Ersuchens an die Vereinigten Staaten mit einer englischen Übersetzung versehen sein. Wenn nötig, kann die schweizerische Zentralstelle anstelle der französischen Übersetzung eine deutsche oder italienische Übersetzung verlangen.

2. Die Übersetzung aller bei der Ausführung des [86] Ersuchens angefertigten oder erhobenen Protokolle, Erklärungen, Schriftstücke oder Akten ist Sache des ersuchenden Staats.

## Artikel 31

### Ausführung der Ersuchen

1. Entspricht ein Ersuchen nach Auffassung der Zentralstelle des ersuchten Staats nicht den Bestimmungen dieses Vertrages, so teilt sie dies unverzüglich der Zentralstelle des ersuchenden Staats unter Darlegung der Gründe mit. Die Zentralstelle des ersuchten Staats kann die ihr zweckmassig erscheinenden vorläufigen Massnahmen anordnen.
2. Entspricht ein Ersuchen dem Vertrag, so leitet es die Zentralstelle des ersuchten Staats an die zuständige oder die von ihr bestimmte Behörde des Bundes oder eines seiner Gliedstaaten zur Ausführung weiter. Die Behörde, der ein Ersuchen zugeleitet wird, verfügt bei seiner Ausführung über alle Befugnisse und die Zwangsgewalt, die ihr in einem Ermittlungs- oder Gerichtsverfahren bezüglich einer unter ihre Gerichtsbarkeit fallenden Tat zusteht. Stellt die Schweiz das Ersuchen, so ermächtigt dieser Absatz, das Erscheinen und die Aussage eines Zeugen, die Vorlage von Schriftstücken, Akten und Beweisstücken durch eine "Grand Jury" erzwingen zu lassen.
3. Die Behörde, an die ein Ersuchen [87] gemäss Absatz 2 weitergeleitet wird, erlässt, wenn nötig, nach ihrem eigenen Verfahrensrecht die erforderlichen Verfahrensurkunden, um das Erscheinen und eine Erklärung oder Zeugenaussage von Personen oder die Herausgabe oder Sicherstellung von Schriftstücken, Akten oder Beweisstücken zu verlangen.
4. Die Ausführung eines Ersuchens kann mit Zustimmung der Zentralstelle des ersuchenden Staats einer dafür geeigneten Privatperson übertragen werden, wenn die Umstände dies erfordern.
5. Ein Ersuchen wird so schnell ausgeführt, wie es die Umstände gestatten.

## Artikel 32

### Rucksendung des vollzogenen Ersuchens

1. Nach Ausführung eines Ersuchens übermittelt die ausführende Behörde das Original und die erhaltenen Auskünfte und Beweise unter Angabe von Ort und Zeit der Ausführung der Zentralstelle des ersuchten Staats. Diese leitet sie an die Zentralstelle des ersuchenden Staats weiter.
2. Die Uebergabe von Schriftstücken, Akten oder Beweisstücken kann aufgeschoben werden, wenn sie im ersuchten Staat für ein anhängiges amtliches Verfahren benötigt werden und, im Fall von Schriftstücken oder Akten, dem ersuchenden Staat Kopien angeboten wurden.

## Artikel 33

### Unmöglichkeit der Ausführung [88]

Der ersuchte Staat benachrichtigt den ersuchenden Staat unverzüglich unter kurzer Angabe der Gründe, wenn einem Ersuchen nicht voll entsprochen werden kann:

- a. wegen der Beschränkungen dieses Vertrages;
- b. weil nach sorgfältiger Nachforschung der Aufenthalt der Person, deren Zeugenaussage oder Erklärung verlangt wird, oder an die eine Zustellung bewirkt werden soll, nicht festgestellt werden kann, oder weil ihr Tod wahrscheinlich ist;
- c. weil nach sorgfältiger Nachforschung die Beweismittel nicht gefunden werden konnten; oder
- d. wegen anderer physischer Hindernisse.

## Artikel 34

### Kosten der Rechtshilfe

1. Der ersuchende Staat vergutet auf Verlangen die folgenden Auslagen, die einer Behörde im ersuchten Staat durch die Ausführung eines Ersuchens entstanden sind: Reisekosten; Vergütungen an Sachverständige; Kosten für die Protokollierung, falls diese von nicht im öffentlichen Dienst stehenden Personen vorgenommen wurde; Kosten für Dolmetscher, Uebersetzungskosten; und Vergütungen an einen mit Zustimmung des ersuchenden Staats für einen Zeugen oder Angeklagten bestellten Rechtsbeistand.
2. Für irgendwelche andere Kosten kann keine Vergütung verlangt werden.
3. Alle in Verbindung [89] mit einem Ersuchen nach Artikel 26 entstandenen Kosten werden vom ersuchenden Staat getragen.
4. Gutsprachen oder Sicherheiten für die zu gewartigenden Kosten werden nicht verlangt.

## Artikel 35

### Rückgabe übermittelter Beweismittel

Originale von Schriftstücken, Akten oder Beweisstücken, die in Ausführung eines Ersuchens übermittelt worden sind, werden vom ersuchenden Staat so bald wie möglich zurückgegeben, sofern der ersuchte Staat nicht darauf verzichtet. Eine Behörde im ersuchenden Staat ist jedoch berechtigt, von der Rückgabe von Gegenständen abzusehen und darüber gemäss ihrer Rechtsordnung zu verfügen, sofern solche Gegenstände Personen in diesem Staat gehören und wenn im ersuchten Staat weder Eigentum noch sonstige Rechte an diesen Gegenständen geltend gemacht werden oder die auf solchen Rechten beruhenden Forderungen sichergestellt sind.

## Kapitel VIII

### BENACHRICHTIGUNG. UEBERPRUEFUNG VON ENTSCHEIDEN

## Artikel 36

### Benachrichtigung

Nach Erhalt eines Ersuchens benachrichtigt der ersuchte Staat:

- a. Personen, von denen die Abgabe einer Erklärung oder Zeugenaussage, oder die Herausgabe von Schriftstücken, Akten oder Beweisstücken verlangt wird;
- b. Personen, die im ersuchenden [90] Staat Verdächtige in einem Ermittlungsverfahren oder Angeklagte in einem Strafverfahren sind und im ersuchten Staat wohnen, wenn das Recht im ersuchenden Staat es allgemein oder für die Zulassung von Beweismitteln verlangt und dieser Staat darum ersucht; und
- c. Angeklagte in einem Strafverfahren im ersuchenden Staat, wenn das Recht im ersuchten Staat eine solche Benachrichtigung vorschreibt.

## Artikel 37

### Ueberprüfung von Entscheiden

1. Die in diesem Vertrag vorgesehenen Beschränkungen berechtigen niemanden, in den Vereinigten Staaten eine Klage wegen Nichtzulassung oder nachträglichen Ausschlusses von Beweismitteln



anzustrengen oder andere Rechtsmittel in Verbindung mit Ersuchen nach diesem Vertrag zu ergreifen, ausgenommen mit Bezug auf Artikel 9 Absatz 2, Artikel 10 Absatz 1, Artikel 13, Artikel 18 Absatz 7, Artikel 25 Absatz 1, Artikel 26 und 27.

2. In der Schweiz werden das Recht, Rechtsmittel gegen Entscheide von schweizerischen Behörden in Verbindung mit Ersuchen nach diesem Vertrag zu ergreifen und das anwendbare Verfahren in Uebereinstimmung mit diesem Vertrag durch Landesrecht geregelt.

3. Im Falle irgendeiner Beschwerde, ein Staat, sei es der ersuchende, sei es [91] der ersuchte Staat, habe es unterlassen, den ihm durch diesen Vertrag auferlegten Verpflichtungen zu entsprechen, kann der Betroffene, wenn bezüglich dieser Beschwerde nicht ein Rechtsbehelf nach Absatz 1 oder 2 vorgesehen ist, die Zentralstelle des anderen Staats unterrichten. Wenn dieser andere Staat der Auffassung ist, diese Beschwerde sei noch weiter abzuklären, wird der erstgenannte Staat um Stellungnahme ersucht werden; notigenfalls ist die Angelegenheit gemäss Artikel 39 zu erledigen.

## Kapitel IX

### SCHLUSSBESTIMMUNGEN

#### Artikel 38

##### Verhältnis zu anderen Verträgen und zum Landesrecht

1. Wenn ein in diesem Vertrag vorgesehenes Verfahren die Rechtshilfe in Strafsachen zwischen den Vertragsparteien nach einem anderen Abkommen oder nach dem Recht im ersuchten Staat erleichtern wurde, so wird für die Leistung solcher Rechtshilfe das Verfahren nach diesem Vertrag angewendet. Rechtshilfe und Verfahren nach irgendeinem anderen internationalen Vertrag oder Uebereinkommen oder nach dem innerstaatlichen Recht in den Vertragsstaaten bleiben von diesem Vertrag unberührt und werden dadurch weder ausgeschlossen noch eingeschränkt.

2. Dieser Vertrag hindert die Vertragsparteien nicht, Ermittlungen [92] und Strafverfahren gemäss ihrem innerstaatlichen Recht zu führen.

3. Die Bestimmungen dieses Vertrags gehen abweichenden Vorschriften des innerstaatlichen Rechts in den Vertragsstaaten vor.

4. Die Erteilung von Auskünften zur Verwendung in Fällen betreffend Steuern, die unter das Abkommen vom 24. Mai 1951 zur Vermeidung der Doppelbesteuerung auf dem Gebiete der Steuern vom Einkommen fallen, richtet sich ausschliesslich nach dessen Vorschriften; dies gilt nicht für Verfahren nach Kapitel II des vorliegenden Vertrages, soweit die Bedingungen in Artikel 7 Absatz 2 erfüllt sind.

#### Artikel 39

##### Meinungsaustausch. Schiedsgericht

1. Vertreter der Zentralstellen können, wenn es ratsam erscheint, Ihre Meinungen über Auslegung, Anwendung oder Durchführung dieses Vertrages im allgemeinen oder in bezug auf besondere Fälle schriftlich austauschen oder sich für einen mündlichen Meinungsaustausch treffen.

2. Die Zentralstellen werden sich bemühen, Schwierigkeiten oder Zweifel, die über Auslegung oder Anwendung dieses Vertrages entstehen, im gegenseitigen Einverständnis zu lösen. Streitigkeiten zwischen den Vertragsparteien über Auslegung oder Anwendung dieses Vertrages, welche nicht von [93] den Zentralstellen oder durch diplomatische Verhandlungen zwischen den Vertragsparteien zur Zufriedenheit beigelegt werden können, sind, sofern die Parteien nicht ein anderes Einigungsverfahren vereinbaren, auf Ersuchen einer der beiden Vertragsparteien einem aus drei Mitgliedern bestehenden Schiedsgericht zu unterbreiten. Jede Vertragspartei ernennt einen Schiedsrichter, der ein Angenoriger des betreffenden Staats sein muss, und diese beiden Schiedsrichter ernennen einen Vorsitzenden, der

ein Angehöriger und Einwohner eines Drittstaats sein muss.

3. Unterlässt es eine Vertragspartei, innert drei Monaten seit dem Datum des Ersuchens um schiedsgerichtliche Entscheidung eines Streites, einen Schiedsrichter zu ernennen, so wird dieser auf Ersuchen einer der beiden Parteien vom Präsidenten des Internationalen Gerichtshofes ernannt.
4. Können die beiden Schiedsrichter sich innerhalb von zwei Monaten nach ihrer Ernennung nicht auf einen Vorsitzenden einigen, so wird dieser auf Ersuchen einer der beiden Vertragsparteien vom Präsidenten des Internationalen Gerichtshofes ernannt.
5. Ist in den in Absatz 3 und 4 angeführten Fällen der Präsident des Internationalen Gerichtshofes am Handeln [94] verhindert oder ist er ein Angehöriger einer der beiden Vertragsparteien, so wird die Ernennung vom Vizepräsidenten vorgenommen. Ist der Vizepräsident am Handeln verhindert oder ist er ein Angehöriger einer der beiden Vertragsparteien, so wird die Ernennung vom rangältesten Richter vorgenommen, der nicht Angehöriger einer der beiden Vertragsparteien ist.
6. Das Schiedsgericht bestimmt sein eigenes Verfahren, sofern nicht die Vertragsparteien etwas anderes vereinbaren.
7. Die Entscheidungen des Schiedsgerichts sind für die Vertragsparteien verbindlich.

## Artikel 40

### Bedeutung von Begriffen

1. In diesem Vertrag bedeutet:

- a. der Ausdruck "ersuchender Staat" und "ersuchter Staat" je nach Zusammenhang die Vereinigten Staaten von Amerika oder die Schweizerische Eidgenossenschaft;
- b. der Ausdruck "Staat" oder "Staaten" je nach Zusammenhang einen oder mehrere Gliedstaaten der Vereinigten Staaten von Amerika, ihre Territorien und Besitzungen, den District of Columbia und das Commonwealth of Puerto Rico;
- c. der Ausdruck "Kanton" oder "Kantone" einen oder mehrere Kantone der Schweizerischen Eidgenossenschaft;
- d. der Gebrauch des Wortes "im" vor "ersuchenden Staat" oder "ersuchten Staat" [95] je nach Zusammenhang und soweit erforderlich eine Bezugnahme auf das gesamte Gebiet unter der Hoheit der Vereinigten Staaten, ihre Gliedstaaten im Sinne von Buchstabe b und untergeordneten Gebietskörperschaften, oder auf das Gebiet der Schweiz einschliesslich ihrer Kantone.
- e. Mit Verweisungen auf das Recht oder das Verfahren im ersuchenden Staat oder auf das Recht oder das Verfahren, das bei der Ausführung von Ersuchen anzuwenden ist, sind Verweisungen auf das Recht oder das Verfahren gemeint, das von der das Ersuchen ausführenden Behörde für ein von ihr geführtes Ermittlungs- oder Gerichtsverfahren anzuwenden ist, oder das in vergleichbaren Ermittlungen oder Verfahren gewöhnlich anzuwenden wäre.

2. Verlangt eine Bestimmung dieses Vertrages von einer anderen Behörde als der Zentralstelle die Benutzung eines Amtssiegels, so darf diese Behörde einen Handstempel benutzen, sofern sie einen solchen üblicherweise in ihren eigenen Angelegenheiten von ähnlicher Wichtigkeit gebraucht. Ein solcher Stempel wird für die Zwecke dieses Vertrages und die Zulassung von Beweismitteln wie ein Amtssiegel behandelt.

3. Der Ausdruck "Beweisstücke" darf nicht dahin ausgelegt werden, dass er Gegenstände [96] ausschliesst, deren Zulassung als Beweismittel fraglich ist.

4. Der Grundsatz der freien Beweiswürdigung bleibt für die Gerichte der Schweiz von den Bestimmungen dieses Vertrages über die Zulässigkeit von Beweismitteln unberührt.
5. Verweisungen auf Rechtshilfe, welche nach diesem Vertrag geleistet werden muss oder geleistet werden kann, umfassen sowohl Rechtshilfe mit als auch solche ohne Anwendung von Zwangsmassnahmen.
6. Verweisungen auf "Ersuchen" oder "Ersuchen um Rechtshilfe" beziehen sich auf alle Beilagen und Ergänzungen.
7. Der Ausdruck "Handlungen", soweit die Verübung von Straftaten gemeint ist, umfasst auch Unterlassungen.
8. Der Ausdruck "Beschuldigter" umfasst, sofern sich aus dem Zusammenhang nichts anderes ergibt, den Verdachtigen in einem hangigen Ermittlungsverfahren.
9. Der Ausdruck "Rechtsbeistand" bedeutet den im einen oder andern Staat zur Ausübung des Anwaltsberufes Zugelassenen.
10. Der Ausdruck "Antitrust-Gesetzgebung" umfasst, auf die Gesetzgebung der Vereinigten Staaten angewendet, alle diejenigen Vorschriften, die im 15. Titel des United States Code, Kapitel 1 und in Kapitel 2 dieses Titels bis einschliesslich Artikel 77 enthalten sind, unter [97] Ausschluss der Artikel 77a ff.

#### Artikel 41

##### Inkrafttreten und Kündigung

1. Dieser Vertrag soll ratifiziert und die Ratifikationsurkunden sollen so bald wie möglich in Washington ausgetauscht werden.
2. Dieser Vertrag tritt 180 Tage nach dem Datum des Austausches der Ratifikationsurkunden in Kraft und findet auf vor oder nach dem Inkrafttreten dieses Vertrages begangene Handlungen Anwendung.
3. Dieser Vertrag kann nach Ablauf von fünf Jahren nach seinem Inkrafttreten jederzeit von jeder der beiden Vertragsparteien unter Einhaltung einer Frist von mindestens sechs Monaten schriftlich gekündigt werden.

ZU URKUND DESSEN haben die Bevollmächtigten diesen Vertrag unterzeichnet.

GEFERTIGT in Bern, im Doppel in englischer und deutscher Sprache, wobei beide Texte gleicherweise authentisch sind, am 25. Mai 1973.

#### LISTE

Straftaten, für welche Zwangsmassnahmen angewendet werden können

1. Mord.
2. Vorsätzliche Tötung und Totschlag.
3. Fahrlässige Tötung.
4. Boswillige Verwundung; vorsätzliche oder grobfahrlässige schwere Körperverletzung.
5. Drohung mit dem Tode oder einer schweren Körperverletzung.

6. Widerrechtliches Werfen oder Auflegen einer atzenden oder schadigenden [98] Substanz auf die Person eines andern.
7. Entfuhrung; unrechtmassiges Gefangenhalten oder andere rechtswidrige Freineitsberaubung.
8. Boswilliges Nichterfullen von Unterhaltspflichten oder boswilliges Verlassen eines Minderjahrigen oder einer anderen abhangigen Person, wenn das Leben oder die Gesundheit des Minderjahrigen oder der abhangigen Person gefahrdet ist oder mit grosser Wahrscheinlichkeit gefahrdet werden kann.
9. Notzucht; Vornahme unzuchtiger Handlungen.
10. Unzuchtige Handlungen mit Kindern unter 16 Jahren.
11. Widerrechtliche Abtreibung.
12. Frauen- und Kinderhandel.
13. Bigamie.
14. Raub.
15. Diebstahl; Einbruch; Eindringen in ein Haus oder Geschäft.
16. Veruntreuung; Unterschlagung.
17. Erpressung.
18. Annahme oder Transport von Geld, Wertpapieren oder anderen Vermögenswerten mit Wissen, dass diese durch Unterschlagung, Diebstahl oder Betrug erlangt worden sind.
19. Betrug, einschliesslich:
  - a. Erlangung von Vermögenswerten, Leistungen, Geld oder Wertpapieren durch Vorspiegelung falscher Tatsachen oder durch betrugerische Tauschung oder durch andere betrugerische Mittel;
  - b. Betrug gegen den ersuchenden Staat oder seine Gliedstaaten, Bezirke [99] oder Gemeinden;
  - c. Untreue oder Vertrauensmissbrauch begangen durch irgendwelche Personen;
  - d. Benutzung der Post oder anderer Verkenrsmittel mit der Absicht zu betrogen oder zu tauschen, soweit dies nach den Gesetzen des ersuchenden Staats strafbar ist.
20. Betrugerischer Bankrott.
21. Unwanre Angaben uber Handelsgesellschaften und Genossenschaften, Verleitung zur Spekulation, ungetreue Geschäftsfuhrung, Unterdruckung von Urkunden.
22. Bestechung, einschliesslich Verleitung zur, Anbieten oder Annehmen von Bestechung.
23. Falschung oder Verfalschung, einschliesslich:
  - a. Falschung oder Verfalschung von offentlichen oder privaten Wertpapieren, Obligationen, Zahlungsanweisungen, Warenrechnungen (Fakturen), Kreditbriefen oder anderen Dokumenten;
  - b. Falschung oder Verfalschung von Munzen oder Geld;
  - c. Falschung oder Verfalschung von amtlichen Siegeln, Stempeln oder Marken;

d. betrügerischer Gebrauch der obengenannten gefälschten oder verfälschten Gegenstände;

e. wissentliches und widerrechtliches Anfertigen oder Besitzen irgendwelcher Geräte, Vorrichtungen, Werkzeuge oder Maschinen, die zum Fälschen von Geld, gleichgültig ob Metall- oder Papiergeld, geeignet oder bestimmt [100] sind.

24. Wissentliche und vorsätzliche, unmittelbar oder durch einen anderen abgegebene falsche, fiktive oder betrügerische Erklärung oder Darstellung in einer Angelegenheit, für die eine Verwaltungsbehörde im ersuchenden Staat zuständig ist, und die eine in dieser Liste erwähnte oder sonst unter den Vertrag fallende strafbare Handlung betrifft.

25. Meineid, Verleitung zum Meineid und andere falsche und beeidigte Erklärungen.

26. Zuwiderhandlungen gegen die Vorschriften über gewerbsmässige Wetten, Lotterien und Glücksspiele.

27. Brandstiftung.

28. Vorsätzliche und rechtswidrige Zerstörung oder Benüchterung von Eisenbahnen, Luftfahrzeugen, Schiffen oder anderen Transportmitteln, oder irgendeine boswillige Handlung in der Absicht, die Sicherheit einer in einem Zuge oder Luftfahrzeug, Schiff oder anderen Transportmittel reisenden Person zu gefährden.

29. Seerauberei; Meuterei oder Aufruhr an Bord eines Luftfahrzeuges oder Schiffes gegen die Autorität des Kapitäns oder Befehlshabers; jede Besitzergreifung oder Ausübung der Befehlsgewalt über ein Luftfahrzeug oder Schiff durch Anwendung von Zwang oder Gewalt oder durch Drohung mit Zwang oder Gewalt.

30. Zuwiderhandlungen [101] gegen Vorschriften (gleichgültig ob in Form von Steuervorschriften oder anderen Gesetzen) betreffend Verbot, Beschränkung oder Kontrolle von Handel, Einfuhr oder Ausfuhr, Besitz, Verheimlichung, Fabrikation, Herstellung oder Gebrauch von:

a. Rauschgiften, Cannabis sativa-L, psychotropischen Substanzen, Kokain und seinen Derivaten;

b. giftigen chemischen Substanzen und gesundheitsschädlichen Stoffen;

c. Feuerwaffen, anderen Waffen, Sprengstoffen und Vorrichtungen zur Brandstiftung;

wenn der Täter sich durch die Verletzung solcher Gesetze einer Strafverfolgung und Gefängnisstrafe aussetzt.

31. Rechtswidrige Benüchterung von Verfahren vor Gerichten oder Verwaltungsbehörden oder Störung einer Strafuntersuchung durch Einschüchterung, Bestechen, Hindern, Bedrohen oder Verletzen von Gerichtsbeamten, Geschworenen, Zeugen oder Untersuchungsbeamten.

32. Rechtswidriger Missbrauch der Amtsgewalt, welcher Verlust von Leben, Freiheit oder Eigentum einer Person zur Folge hat.

33. Rechtswidrige Beeinträchtigung, Einschüchterung oder Störung bei einer Wahl oder Kandidatur für ein öffentliches Amt, der Tätigkeit als Geschworener oder öffentlicher Angestellter oder beim Empfang oder Genuss [102] von Leistungen einer öffentlichen Dienststelle.

34. Versuch oder Komplott (conspiracy), eine der in den vorangehenden Abschnitten dieser Liste aufgezählten Straftaten zu begehen; Teilnahme an solchen Straftaten oder deren Begünstigung.

35. Jede Straftat, bei der eine der in dieser Liste angeführten Rechtsverletzungen ein wesentlicher

Bestandteil des Sachverhaltes ist, selbst wenn zur Begründung der Bundesgerichtsbarkeit der Vereinigten Staaten das Versenden, der Transport, die Benutzung der Post oder von zwischenstaatlichen Verkehrsmitteln auch Tatbestandmerkmale der besonderen Straftat sind.

[INTERPRETATIVE LETTERS] n1

-----Footnotes-----

n1 Each letter was signed in both the English and German languages.

-----End Footnotes-----

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA

Bern, May 25, 1973

Excellency:

I have the honor to refer to the Treaty between the United States of America and the Swiss Confederation on Mutual Assistance in Criminal Matters signed on May 25, 1973, and in particular to Articles 18 and 20 thereof.

It is the understanding of the United States [103] Government that questions which may be asked by representatives of the requesting State under Article 20 do not go beyond the scope of paragraph 1 of that Article insofar as they relate to genuineness and the admissibility of the documents or records. Such questions would include those relating to (1) the responsibility of the witness with respect to the making and maintaining of the documents or records; (2) whether the documents or records were made as memoranda or records of the acts, transactions, occurrences or events they purport to record; (3) whether the documents or records were made in the regular course of business; (4) whether it was the regular course of business to make the documents or records at the time of the act, transaction, occurrence or event recorded therein or within a reasonable time thereafter; (5) the meaning of the entries in the documents or records; and (6) the procedure for making and maintaining the documents or records and obtaining the information recorded therein.

His Excellency

Dr. Albert Weitnauer,

Ambassador of Switzerland, Bern.

The above also applies to the scope of questions under paragraph 5 of Article 18.

I would appreciate a letter from [104] Your Excellency confirming that the understanding described above is also the understanding of the Swiss Federal Council.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA

Bern, den 25. Mai 1973

Exzellenz,

Ich habe die Ehre, auf den Staatsvertrag über gegenseitige Rechtshilfe in Strafsachen zwischen den Vereinigten Staaten von Amerika und der Schweizerischen Eidgenossenschaft, unterzeichnet am 25. Mai 1973, Bezug zu nehmen, insbesondere auf dessen Artikel 18 und 20.

Die Regierung der Vereinigten Staaten ist der Auffassung, dass Fragen, die von Vertretern des ersuchenden Staats nach Artikel 20 gestellt werden können, nicht über den Rahmen von Absatz 1 dieses Artikels hinausgehen, soweit sie sich auf die Echtheit und die Zulässigkeit als Beweismittel von Schriftstücken oder Akten beziehen. Solche Fragen wurden diejenigen umfassen:

1. nach der Verantwortung des Zeugen für die Herstellung und die Nachführung von Schriftstücken und Akten;
2. ob die Schriftstücke oder Akten als Memoranda oder Protokolle zur Aufzeichnung von Handlungen, Transaktionen, Vorfällen oder Ereignissen ausgefertigt wurden;

Seiner Exzellenz

Herrn [105] Dr. Albert Weitnauer

Schweizerischer Botschafter

Bern

3. ob die Schriftstücke oder Akten im ordentlichen Geschäftsgang hergestellt wurden;
4. ob es dem ordentlichen Geschäftsgang entsprach, solche Schriftstücke oder Akten entweder zur Zeit der Handlung, der Transaktion, des Vorfalls oder des Ereignisses, oder innerhalb einer angemessenen Frist danach, herzustellen;
5. nach der Bedeutung einer Eintragung in den Schriftstücken oder Akten; und
6. nach dem Verfahren, das bei der Herstellung und Nachführung der Schriftstücke oder Akten sowie bei der Erlangung der darin vermerkten Auskünfte angewendet wurde.

Das gleiche gilt hinsichtlich von Fragen nach Artikel 18 Absatz 5.

Ich wäre Ihnen dankbar, wenn Sie mir in einem Brief bestätigen, dass die vorstehenden Ausführungen auch der Auffassung des Schweizerischen Bundesrates entsprechen.

Genehmigen Sie, Exzellenz, die erneute Versicherung meiner ausgezeichnetsten Hochachtung.

EIDGENÖSSISCHES POLITISCHES DEPARTEMENT

Bern, den 25. Mai 1973

Exzellenz,

Ich beehre mich, den Empfang Ihres Schreibens folgenden Wortlautes vom 25. Mai 1973 anzuzeigen:

"Ich habe die Ehre, auf den Staatsvertrag über gegenseitige Rechtshilfe in Strafsachen [106] zwischen den Vereinigten Staaten von Amerika und der Schweizerischen Eidgenossenschaft, unterzeichnet am 25. Mai 1973, Bezug zu nehmen, insbesondere auf dessen Artikel 18 und 20.

Die Regierung der Vereinigten Staaten ist der Auffassung, dass Fragen, die von Vertretern des ersuchenden Staats nach Artikel 20 gestellt werden können, nicht über den Rahmen von Absatz 1 dieses Artikels hinausgehen, soweit sie sich auf die Echtheit und die Zulässigkeit als Beweismittel von Schriftstücken oder Akten beziehen. Solche Fragen wurden diejenigen umfassen:

1. nach der Verantwortung des Zeugen für die Herstellung und die Nachführung von Schriftstücken und Akten;

2. ob die Schriftstücke oder Akten als Memoranda oder Protokolle zur Aufzeichnung von Handlungen, Transaktionen, Vorfällen oder Ereignissen ausgefertigt wurden;

Seiner Exzellenz

Herrn Shelby Cullom Davis

Botschafter der

Vereinigten Staaten von Amerika

Bern

3. ob die Schriftstücke oder Akten im ordentlichen Geschäftsgang hergestellt wurden;

4. ob es dem ordentlichen Geschäftsgang entsprach, solche Schriftstücke oder Akten entweder zur Zeit der Handlung, der Transaktion, des Vorfalles oder des Ereignisses, oder innerhalb [107] einer angemessenen Frist danach, herzustellen;

5. nach der Bedeutung einer Eintragung in den Schriftstücken oder Akten; und

6. nach dem Verfahren, das bei der Herstellung und Nachführung der Schriftstücke oder Akten sowie bei der Erlangung der darin vermerkten Auskünfte angewendet wurde.

Das gleiche gilt hinsichtlich von Fragen nach Artikel 18 Absatz 5.

Ich wäre Ihnen dankbar, wenn Sie mir in einem Brief bestätigten, dass die vorstehenden Ausführungen auch der Auffassung des Schweizerischen Bundesrates entsprechen."

Ich habe die Ehre zu bestätigen, dass die in Ihrem Brief dargelegte Auffassung mit derjenigen des Schweizerischen Bundesrates übereinstimmt.

Genehmigen Sie, Exzellenz, die erneute Versicherung meiner ausgezeichnetsten Hochachtung.

EIDGENÖSSISCHES POLITISCHES DEPARTEMENT

Bern, May 25, 1973.

Excellency:

I have the honor to acknowledge receipt of your letter of May 25, 1973, which reads as follows:

"I have the honor to refer to the Treaty between the United States of America and the Swiss Confederation on Mutual Assistance on Criminal Matters signed on May 25, 1973, and in particular to Articles 18 and 20 thereof.

It is the understanding of the United States Government [108] that questions which may be asked by representatives of the requesting State under Article 20 do not go beyond the scope of paragraph 1 of that Article insofar as they relate to the genuineness and admissibility of the documents or records. Such questions would include those relating to (1) the responsibility of the witness with respect to the making and maintaining of the documents or records; (2) whether the documents or records were made as memoranda or records of the acts, transactions, occurrences or events they purport to record; (3) whether the documents or records were made in the regular course of business; (4) whether it was the regular course of business to make the documents or records at the time of the act, transaction, occurrence or event recorded therein or within a reasonable time thereafter; (5) the meaning of the entries in the documents or records; and (6) the procedure for making and maintaining the documents or records and obtaining the information recorded therein.



His Excellency

Shelby Cullom Davis

Ambassador of the United States of America

Bern

The above also applies to the scope of questions under paragraph 5 of Article 18.

I would appreciate a letter [109] from your Excellency confirming that the understanding described above is also the understanding of the Swiss Federal Council."

I have the honor to confirm that the understanding set forth in your letter accords with that of the Swiss Federal Council.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA

Bern, May 25, 1973

Excellency:

I have the honor to refer to the Treaty between the United States of America and the Swiss Confederation on Mutual Assistance in Criminal Matters signed on May 25, 1973, and in particular to Article 5 thereof, and to bring to your attention the understanding of the United States Government with respect to that Article:

(A) The limitations on use set forth in Article 5 are intended only as an agreement between Governments and, as provided in paragraph 1 of Article 37, do not give rise to a right on the part of any person to take any action in the United States to suppress or exclude any evidence or to obtain other judicial relief. Where any person alleges that any authority in the United States has used materials obtained from Switzerland in a manner inconsistent with the limitations of Article [110] 5, his recourse would be for him to inform the Central Authority of Switzerland for consideration only as a matter between Governments and he has no standing to have such allegations considered in any proceeding in the United States. Where such allegations are deemed by the requested State to require explanation, an inquiry may be put to the requesting State. The response of that State may, as appropriate, be in writing or an oral exchange pursuant to the consultation procedure of paragraph 1 of Article 39.

His Excellency

Dr. Albert Weitnauer,

Ambassador of Switzerland, Bern.

(B) The reference in subparagraph b of paragraph 3 of Article 5 to any criminal investigation or proceeding for which assistance may be given includes investigations or proceedings for which assistance is required to be or may be granted under the Treaty, whether or not compulsory measures would or could be utilized.

(C) The limitations on use set forth in Article 5 are not intended to restrict the use of information which has become public any more than the use of information which has become public would be restricted in the requested State.

(D) The limitations on use set forth in Article 5 are [111] not intended to apply to the submission of additional requests for assistance under the Treaty where the requests relate to offenses which are either listed in the Schedule or which are serious in the sense of paragraph 2 of Article 10.

(E) The limitations on use set forth in Article 5 are not intended to apply to any use to which the requested State specifically consents.

I would appreciate a letter from Your Excellency confirming that the understanding described above is also the understanding of the Swiss Federal Council.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA

Bern, den 25. Mai 1973

Exzellenz,

Ich habe die Ehre, auf den Staatsvertrag über gegenseitige Rechtshilfe in Strafsachen zwischen den Vereinigten Staaten von Amerika und der Schweizerischen Eidgenossenschaft, unterzeichnet am 25. Mai 1973, Bezug zu nehmen, insbesondere auf dessen Artikel 5, und Ihnen die Auffassung der Regierung der Vereinigten Staaten hinsichtlich dieses Artikels zur Kenntnis zu bringen:

(A) Die in Artikel 5 festgesetzten Verwendungsbeschränkungen haben lediglich den Sinn einer Vereinbarung zwischen Regierungen und berechtigen [112] gemäss Artikel 37 Absatz 1 niemanden, in den Vereinigten Staaten ein Beweismittel ausschliessen oder aus dem Recht weisen zu lassen oder irgend eine andere gerichtliche Verfügung zu erwirken. Behauptet jemand, eine Behörde in den Vereinigten Staaten von Amerika habe von der Schweiz erhaltenes Material in einer mit den Beschränkungen des Artikels 5 nicht vereinbarten Art verwendet, so steht als Rechtsbehelf ausschliesslich die Möglichkeit zur Verfügung, die schweizerische Zentralstelle zu benachrichtigen, die sich damit nur im Sinne einer Angelegenheit zwischen Regierungen zu befassen hat; es besteht keine Legitimation zur Veranlassung der Ueberprüfung solcher Behauptungen in irgend einem Verfahren in den Vereinigten Staaten von Amerika. Der ersuchte Staat verlangt, wenn diese Behauptungen nach seiner Auffassung eine Abklärung erfordern, vom ersuchenden Staat Auskunft. Dieser Staat kann seine Antwort, je nach Lage der Dinge, schriftlich erteilen oder bei einem mündlichen Meinungs austausch nach Artikel 39 Absatz 1.

Seiner Exzellenz

Herrn Dr. Albert Weitnauer

Schweizerischer Botschafter

Bern

(B) Die Bezugnahme in Absatz 3 Buchstabe b des Artikels 5 auf ein Strafverfahren, für [113] das Rechtshilfe zulässig ist, schliesst alle Verfahren ein, für die nach dem Vertrag Rechtshilfe zu leisten ist oder gewährt werden kann, gleichgültig, ob dabei im ersuchten Staat Zwangsmassnahmen angewendet werden mussten oder nicht.

(C) Die Verwendungsbeschränkungen nach Artikel 5 haben nicht den Sinn, die Verwendung öffentlich bekannt gewordener Informationen mehr zu beschränken, als dies der Fall wäre hinsichtlich Informationen, die im ersuchten Staat öffentlich bekannt geworden sind.

(D) Die Verwendungsbeschränkungen nach Artikel 5 sollen nicht angewendet werden auf die Einreichung zusätzlicher Rechtshilfeersuchen auf Grund des Vertrags, soweit diese sich auf strafbare Handlungen beziehen, die entweder in der Liste erwähnt oder als schwer zu qualifizieren sind im Sinne

von Artikel 10 Absatz 2.

(E) Die Verwendungsbeschränkungen nach Artikel 5 beziehen sich nicht auf eine Verwendung, welcher der ersuchte Staat besonders zugestimmt hat.

Ich wäre Ihnen dankbar, wenn Sie mir in einem Brief bestätigen, dass die vorstehenden Ausführungen auch der Auffassung des Schweizerischen Bundesrates entsprechen.

Genehmigen Sie, Exzellenz, die erneute Versicherung meiner ausgezeichnetsten [114]

Hochachtung.

EIDGENOSSISCHES POLITISCHES DEPARTEMENT

Bern, den 25. Mai 1973

Exzellenz,

Ich beehre mich, den Empfang Ihres Schreibens folgenden Wortlautes vom 25. Mai 1973 anzuzeigen:

"Ich habe die Ehre, auf den Staatsvertrag über gegenseitige Rechtshilfe in Strafsachen zwischen den Vereinigten Staaten von Amerika und der Schweizerischen Eidgenossenschaft, unterzeichnet am 25. Mai 1973, Bezug zu nehmen, insbesondere auf dessen Artikel 5, und Ihnen die Auffassung der Regierung der Vereinigten Staaten hinsichtlich dieses Artikels zur Kenntnis zu bringen:

(A) Die in Artikel 5 festgesetzten Verwendungsbeschränkungen haben lediglich den Sinn einer Vereinbarung zwischen Regierungen und berechtigen gemäss Artikel 37 Absatz 1 niemanden, in den Vereinigten Staaten ein Beweismittel ausschliessen oder aus dem Recht weisen zu lassen oder irgend eine andere gerichtliche Verfügung zu erwirken. Behauptet jemand, eine Behörde in den Vereinigten Staaten von Amerika habe von der Schweiz erhaltenes Material in einer mit den Beschränkungen des Artikels 5 nicht vereinbaren Art verwendet, so steht als Rechtsbehelf ausschliesslich die Möglichkeit zur Verfügung, die schweizerische Zentralstelle zu [115] benachrichtigen, die sich damit nur im Sinne einer Angelegenheit zwischen Regierungen zu befassen hat; es besteht keine Legitimation zur Veranlassung der Ueberprüfung solcher Behauptungen in irgend einem Verfahren in den Vereinigten Staaten von Amerika. Der ersuchte Staat verlangt, wenn diese Behauptungen nach seiner Auffassung eine Abklärung erfordern, vom ersuchenden Staat Auskunft. Dieser Staat kann seine Antwort, je nach Lage der Dinge, schriftlich erteilen oder bei einem mündlichen Meinungs austausch nach Artikel 39 Absatz 1.

Seiner Exzellenz

Herrn Shelby Cullom Davis

Botschafter der

Vereinigten Staaten von Amerika

Bern

(B) Die Bezugnahme in Absatz 3 Buchstabe b des Artikels 5 auf ein Strafverfahren, für das Rechtshilfe zulässig ist, schliesst alle Verfahren ein, für die nach dem Vertrag Rechtshilfe zu leisten ist oder gewährt werden kann, gleichgültig, ob dabei im ersuchten Staat Zwangsmassnahmen angewendet werden mussten oder nicht.

(C) Die Verwendungsbeschränkungen nach Artikel 5 haben nicht den Sinn, die Verwendung öffentlich bekannt gewordener Informationen mehr zu beschränken, als dies der Fall wäre hinsichtlich Informationen, die im ersuchten Staat öffentlich [116] bekannt geworden sind.

(D) Die Verwendungsbeschränkungen nach Artikel 5 sollen nicht angewendet werden auf die Einreichung zusätzlicher Rechtshilfeersuchen auf Grund des Vertrags, soweit diese sich auf strafbare Handlungen beziehen, die entweder in der Liste erwähnt oder als schwer zu qualifizieren sind im Sinne von Artikel 10 Absatz 2.

(E) Die Verwendungsbeschränkungen nach Artikel 5 beziehen sich nicht auf eine Verwendung, welcher der ersuchte Staat besonders zugestimmt hat.

Ich wäre Ihnen dankbar, wenn Sie mir in einem Brief bestätigten, dass die vorstehenden Ausführungen auch der Auffassung des Schweizerischen Bundesrates entsprechen." Ich habe die Ehre zu bestätigen, dass die in Ihrem Brief dargelegte Auffassung mit derjenigen des Schweizerischen Bundesrates übereinstimmt.

Genehmigen Sie, Exzellenz, die erneute Versicherung meiner ausgezeichnetsten Hochachtung.

EIDGENOSSISCHES POLITISCHES DEPARTEMENT

Bern, May 25, 1973.

Excellency,

I have the honor to acknowledge receipt of your letter of May 25, 1973, which reads as follows:

"I have the honor to refer to the Treaty between the United States of America and the Swiss Confederation on Mutual Assistance in Criminal Matters [117] signed on May 25, 1973, and in particular to Article 5 thereof, and to bring to your attention the understanding of the United States Government with respect to that Article:

(A) The limitations on use set forth in Article 5 are intended only as an agreement between Governments and, as provided in paragraph 1 of Article 37, do not give rise to a right on the part of any person to take any action in the United States to suppress or exclude any evidence or to obtain other judicial relief. Where any person alleges that any authority in the United States has used materials obtained from Switzerland in a manner inconsistent with the limitations of Article 5, his recourse would be for him to inform the Central Authority of Switzerland for consideration only as a matter between Governments and he has no standing to have such allegations considered in any proceeding in the United States. Where such allegations are deemed by the requested State to require explanation, an inquiry may be put to the requesting State. The response of that State may, as appropriate, be in writing or an oral exchange pursuant to the consultation procedure of paragraph 1 of Article 39.

His Excellency

Shelby Cullom [118] Davis

Ambassador of the United States of America

Bern

(B) The reference in subparagraph b. of paragraph 3 of Article 5 to any criminal investigation or proceeding for which assistance may be given includes investigations or proceedings for which assistance is required to be or may be granted under the Treaty, whether or not compulsory measures would or could be utilized.

(C) The limitations on use set forth in Article 5 are not intended to restrict the use of information which has become public any more than the use of information which has become public would be restricted in the requested State.

(D) The limitations on use set forth in Article 5 are not intended to apply to the submission of additional

requests for assistance under the Treaty where the requests relate to offenses which are either listed in the Schedule or which are serious in the sense of paragraph 2 of Article 10.

(E) The limitations on use set forth in Article 5 are not intended to apply to any use to which the requested State specifically consents.

I would appreciate a letter from your Excellency confirming that the understanding described above is also the understanding of the Swiss Federal Council." [119]

I have the honor to confirm that the understanding set forth in your letter accords with that of the Swiss Federal Council.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest Consideration.

EIDGENOSSISCHES POLITISCHES DEPARTEMENT

Bern, den 25. Mai 1973

Exzellenz,

Ich habe die Ehre, auf den Staatsvertrag über gegenseitige Rechtshilfe in Strafsachen zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und den Vereinigten Staaten von Amerika, unterzeichnet am 25. Mai 1973, Bezug zu nehmen, insbesondere auf dessen Artikel 10 Absatz 2.

Der Schweizerische Bundesrat ist bezüglich des in Buchstabe a dieser Bestimmung verwendeten Ausdrucks "schwere Straftat" der Auffassung, dass diese Anforderung erfüllt ist, wenn die Tat objektiv schwer ist, es sei denn, dass wesentliche Tatsachen oder andere Umstände, wie die Verwerflichkeit der Absicht oder die Art und Weise der Begehung, sie als "schwer" qualifizieren. Ob ein in der Liste erwähnter Tatbestand das Erfordernis der "objektiven Schwere" erfüllt, beurteilt sich nach folgenden Kriterien:

1. Mangels klarer Hinweise auf das Gegenteil wird angenommen, dass eine Straftat "schwer" ist, wenn sie

a. eine unter den Nummern 1, 2, 5, 7, 9, [120] 10, 12, 14, 17, 22, 25, 28-30, 32 und 33 erwähnte Tat ist. Hinsichtlich der unter Nummer 30 aufgeführten Taten wird jedoch im Einzelfall zu prüfen sein, ob Natur und Menge des Stoffes, das vorgeworfene Verhalten und die weitere Tätigkeit des Verdächtigten oder Angeklagten die Qualifikation "schwer" rechtfertigen;

Seiner Exzellenz

Herrn Shelby Cullom Davis

Botschafter der

Vereinigten Staaten von Amerika

Bern

b. unter Anwendung von Gewalt oder Waffen begangen wurde;

c. durch eine Bande begangen wurde; oder

d. schwere Folgen für das Opfer hatte.

2. Straftaten gegen das Vermögen, zum Beispiel Nummer 15, 16, 18-21, 23 und 27 der Liste, gelten als "schwer", wenn der bezifferbare Deliktsbetrag \$ 1'000. -- übersteigt. Im Falle einer erheblichen

Aenderung der Wechselkurse in einem der beiden Staaten oder in beiden soll der Deliktsbetrag im Verfahren nach Artikel 39 Absatz 1 und 2 geprüft und notigenfalls neu festgesetzt werden.

3. Ob die unter Nummern 34 und 35 erwähnten Straftaten "schwer" sind, wird anhand der ihnen zugrundeliegenden Taten bestimmt.

In bezug auf Ersuchen, die der Verfolgung einer in Artikel 6 Absatz 2 beschriebenen Person dienen, werden beim Entscheid darüber, [121] ob die Bedingung gemäss Artikel 10 Absatz 2 Buchstabe a erfüllt sei, Gewaltakte oder andere, von der organisierten Verbrecherguppe begangene schwere Straftaten berücksichtigt.

Ich wäre Ihnen dankbar, wenn Sie mir in einem Brief bestätigten, dass die vorstehenden Ausführungen auch der Auffassung der Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika entsprechen.

Genehmigen Sie, Exzellenz, die erneute Versicherung meiner ausgezeichnetsten Hochachtung.

EIDGENOSSISCHES POLITISCHES DEPARTEMENT

Bern, May 25, 1973.

Excellency:

I have the honor to refer to the Treaty between the Swiss Confederation and the United States of America on Mutual Assistance in Criminal Matters signed on May 25, 1973, and in particular to paragraph 2 of Article 10 thereof.

With respect to the expression "serious offense" used in that provision, it is the understanding of the Swiss Federal Council that this standard is based on the objective gravity of the offense, unless the pertinent facts and other circumstances, such as the degree of malice and mode of perpetration, justify such characterization. In applying the objective gravity standard to certain of the offenses listed in the Schedule, the following criteria [122] are applicable:

1. In the absence of clear indication to the contrary, an offense will be presumed to be "serious" if:
  - a. It is specified in items 1, 2, 5, 7, 9, 10, 12, 14, 17, 22, 25, 28-30, 32 and 33. However, with respect to the offenses specified in item 30, each case will be examined individually to determine whether the nature and quantity of the materials, the conduct charged, and the other activities of the suspect or defendant warrant characterization as serious;
  - b. violence or weapons are used;
  - c. it is committed by a gang; or
  - d. it results in serious harm to the victim.

His Excellency

Shelby Cullom Davis

Ambassador of the United States of America

Bern

2. In the case of property offenses, for example, items 15, 16, 18-21, 23, and 27 of the Schedule, an offense will be considered "serious" if the measurable amount involved in the offense is in excess of \$ 1000. In the event that monetary values should undergo a material change in either country or both, the determinate amount of the offense shall, in procedures pursuant to paragraphs 1 and 2 of Article

39, be reexamined and, if necessary, be redetermined.

3. Whether the offenses referred to in items [123] 34 and 35 of the Schedule are "serious" will be determined by considering the underlying offenses. As to requests made for the purpose of prosecuting a person described in paragraph 2 of Article 6, in determining whether the condition of paragraph 2.a of Article 10 has been met, the acts of violence or other serious offenses committed by the organized criminal group shall be taken into account.

I would appreciate a letter from your Excellency confirming that the understanding described above is also the understanding of the United States Government.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA

Bern, May 25, 1973

Excellency:

I have the honor to acknowledge receipt of your letter of May 25, 1973, which reads as follows: "I have the honor to refer to the Treaty between the Swiss Confederation and the United States of America on Mutual Assistance in Criminal Matters signed on May 25, 1973, and in particular to paragraph 2 of Article 10 thereof.

"With respect to the expression 'serious offense' used in that provision, it is the understanding of the Swiss Federal Council that this standard is based on the objective [124] gravity of the offense, unless the pertinent facts and other circumstances, such as the degree of malice and mode of perpetration, justify such characterization. In applying the objective gravity standard to certain of the offenses listed in the Schedule, the following criteria are applicable:

"1. In the absence of clear indication to the contrary, an offense will be presumed to be 'serious' if:

His Excellency

Dr. Albert Weitnauer, Ambassador of Switzerland, Bern.

"a. It is specified in items 1, 2, 5, 7, 9, 10, 12, 14, 17, 22, 25, 28-30, 32 and 33. However, with respect to the offenses specified in item 30, each case will be examined individually to determine whether the nature and quantity of the materials, the conduct charged, and the other activities of the suspect or defendant warrant characterization as serious;

"b. violence or weapons are used;

"c. it is committed by a gang; or

"d. it results in serious harm to the victim.

"2. In the case of property offenses, for example, items 15, 16, 18-21, 23, and 27 of the Schedule, an offense will be considered 'serious' if the measurable amount involved in the offense is in excess of \$ 1,000. In the event that [125] monetary values should undergo a material change in either country or both, the determinate amount of the offense shall, in procedures pursuant to paragraphs 1 and 2 of Article 39, be reexamined and, if necessary, be redetermined.

"3. Whether the offenses referred to in items 34 and 35 of the Schedule are 'serious' will be determined by considering the underlying offenses.

"As to requests made for the purpose of prosecuting a person described in paragraph 2 of Article 6, in

determining whether the condition of paragraph 2.a of Article 10 has been met, the acts of violence or other serious offenses committed by the organized criminal group shall be taken into account.

"I would appreciate a letter from your Excellency confirming that the understanding described above is also the understanding of the United States Government."

I have the honor to confirm that the understanding set forth in your letter accords to that of the Government of the United States of America.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA

Bern, den 25. Mai 1973

Exzellenz,

Ich beehre mich, den Empfang Ihres Schreibens folgenden Wortlautes [126] vom 25. Mai 1973 anzuzeigen:

" Ich habe die Ehre, auf den Staatsvertrag über gegenseitige Rechtshilfe in Strafsachen zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und den Vereinigten Staaten von Amerika, unterzeichnet am 25. Mai 1973, Bezug zu nehmen, insbesondere auf dessen Artikel 10 Absatz 2.

Der Schweizerische Bundesrat ist bezüglich des in Buchstabe a dieser Bestimmung verwendeten Ausdrucks "schwere Straftat" der Auffassung, dass diese Anforderung erfüllt ist, wenn die Tat objektiv schwer ist, es sei denn, dass wesentliche Tatsachen oder andere Umstände, wie die Verwerflichkeit der Absicht oder die Art und Weise der Begehung, sie als "schwer" qualifizieren. Ob ein in der Liste erwähnter Tatbestand das Erfordernis der "objektiven Schwere" erfüllt, beurteilt sich nach folgenden Kriterien:

Seiner Exzellenz

Herrn Dr. Albert Weitnauer

Schweizerischer Botschafter

Bern

1. Mangels klarer Hinweise auf das Gegenteil wird angenommen, dass eine Straftat "schwer" ist, wenn sie

a. eine unter den Nummern 1, 2, 5, 7, 9, 10, 12, 14, 17, 22, 25, 28-30, 32 und 33 erwähnte Tat ist. Hinsichtlich der unter Nummer 30 aufgeführten Taten wird jedoch im Einzelfall zu prüfen sein, [127] ob Natur und Menge des Stoffes, das vorgeworfene Verhalten und die weitere Tätigkeit des Verdächtigen oder Angeklagten die Qualifikation "schwer" rechtfertigen;

b. unter Anwendung von Gewalt oder Waffen begangen wurde;

c. durch eine Bande begangen wurde; oder

d. schwere Folgen für das Opfer hatte.

2. Straftaten gegen das Vermögen, zum Beispiel Nummer 15, 16, 18-21, 23 und 27 der Liste, gelten als "schwer", wenn der bezifferbare Deliktsbetrag \$ 1'000. -- übersteigt. Im Falle einer erheblichen Aenderung der Wechselkurse in einem der beiden Staaten oder in beiden soll der Deliktsbetrag im Verfahren nach Artikel 39 Absatz 1 und 2 geprüft und notigenfalls neu festgesetzt werden.



3. Ob die unter Nummern 34 und 35 erwähnten Straftaten "schwer" sind, wird anhand der ihnen zugrundeliegenden Taten bestimmt.

In bezug auf Ersuchen, die der Verfolgung einer in Artikel 6 Absatz 2 beschriebenen Person dienen, werden beim Entscheid darüber, ob die Bedingung gemäss Artikel 10 Absatz 2 Buchstabe a erfüllt sei, Gewaltsakte oder andere, von der organisierten Verbrechergruppe begangene schwere Straftaten berücksichtigt.

Ich wäre Ihnen dankbar, wenn Sie mir in einem Brief bestätigen, dass die [128] vorstehenden Ausführungen auch der Auffassung der Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika entsprechen."

Ich habe die Ehre zu bestätigen, dass die in Ihrem Brief dargelegte Auffassung mit derjenigen der Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika übereinstimmt.

Genehmigen Sie, Exzellenz, die erneute Versicherung meiner ausgezeichnetsten Hochachtung.

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA

Bern, May 25, 1973

Excellency:

I have the honor to refer to the Treaty between the United States of America and the Swiss Confederation on Mutual Assistance in Criminal Matters signed on May 25, 1973, and particularly Articles 3, 9, 10, 12, and 25 thereof.

It is the understanding of the United States Government that Swiss bank secrecy and Article 273 of the Swiss Penal Code shall not serve to limit the assistance provided for by this Treaty, except as provided by paragraph 2 of Article 10.

It is nevertheless understood that the disclosure of facts which a bank is ordinarily required to keep secret could in exceptional circumstances also constitute facts the transmission of which to the requesting State would be likely to result in prejudice to "similar essential interests" of the requested [129] State. Similarly, the disclosure of facts which are manufacturing or business secrets could in exceptional circumstances be of such significant importance that it would result in prejudice to "similar essential interests" of the requested State. In either case the requested State would have the right under paragraph 1 of Article 3 to refuse assistance.

His Excellency

Dr. Albert Weitnauer, Ambassador of Switzerland, Bern.

I would appreciate a letter from Your Excellency confirming that the foregoing also represents the understanding of the Swiss Federal Council.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA

Bern, den 25. Mai 1973

Exzellenz,

Ich habe die Ehre, auf den Staatsvertrag über gegenseitige Rechtshilfe in Strafsachen zwischen den Vereinigten Staaten von Amerika und der Schweizerischen Eidgenossenschaft, unterzeichnet am 25. Mai 1973, Bezug zu nehmen, insbesondere auf dessen Artikel 3, 9, 10, 12 und 25.

Die Regierung der Vereinigten Staaten ist der Auffassung, dass das schweizerische Bankgeheimnis und Artikel 273 des Schweizerischen Strafgesetzbuches die in diesem Vertrag vorgesehene Rechtshilfe nicht einschränken, [130] soweit nicht Artikel 10 Absatz 2 Ausnahmen vorsieht.

Es wird jedoch verstanden, dass die Offenbarung von Tatsachen, welche eine Bank üblicherweise geheimhalten muss, unter aussergewöhnlichen Umständen auch Tatsachen sein können, deren Uebermittlung an den ersuchenden Staat geeignet sein konnte, "ähnliche wesentliche Interessen" des ersuchten Staats zu beeinträchtigen. Gleichermassen konnte auch die Offenbarung von Tatsachen, die ein Fabrikations- oder Geschäftsgeheimnis darstellen, unter aussergewöhnlichen Umständen von solcher bedeutsamer Wichtigkeit sein, dass sie "ähnliche wesentliche Interessen" des ersuchten Staats beeinträchtigen würde. In beiden Fällen wäre der ersuchte Staat nach Artikel 3 Absatz 1 berechtigt, die Rechtshilfe abzulehnen.

Seiner Exzellenz

Herrn Dr. Albert Weitnauer

Schweizerischer Botschafter

Bern

Ich wäre Ihnen dankbar, wenn Sie mir in einem Brief bestätigen, dass die vorstehenden Ausführungen auch der Auffassung des Schweizerischen Bundesrates entsprechen.

Genehmigen Sie, Exzellenz, die erneute Versicherung meiner ausgezeichnetsten Hochachtung.

EIDGENÖSSISCHES POLITISCHES DEPARTEMENT

Bern, den 25. Mai 1973

Exzellenz,

Ich beehre mich, den Empfang [131] Ihres Schreibens folgenden Wortlautes vom 25. Mai 1973 anzuzeigen:

" Ich habe die Ehre, auf den Staatsvertrag über gegenseitige Rechtshilfe in Strafsachen zwischen den Vereinigten Staaten von Amerika und der Schweizerischen Eidgenossenschaft, unterzeichnet am 25. Mai 1973, Bezug zu nehmen, insbesondere auf dessen Artikel 3, 9, 10, 12 und 25.

Die Regierung der Vereinigten Staaten ist der Auffassung, dass das schweizerische Bankgeheimnis und Artikel 273 des Schweizerischen Strafgesetzbuches die in diesem Vertrag vorgesehene Rechtshilfe nicht einschränken, soweit nicht Artikel 10 Absatz 2 Ausnahmen vorsieht.

Es wird jedoch verstanden, dass die Offenbarung von Tatsachen, welche eine Bank üblicherweise geheimhalten muss, unter aussergewöhnlichen Umständen auch Tatsachen sein können, deren Uebermittlung an den ersuchenden Staat geeignet sein konnte, "ähnliche wesentliche Interessen" des ersuchten Staats zu beeinträchtigen. Gleichermassen konnte auch die Offenbarung von Tatsachen, die ein Fabrikations- oder Geschäftsgeheimnis darstellen, unter aussergewöhnlichen Umständen von solcher bedeutsamer Wichtigkeit sein, dass sie "ähnliche wesentliche Interessen" des ersuchten Staats beeinträchtigen [132] würde. In beiden Fällen wäre der ersuchte Staat nach Artikel 3 Absatz 1 berechtigt, die Rechtshilfe abzulehnen.

Seiner Exzellenz

Herrn Shelby Cullom Davis

Botschafter der Vereinigten Staaten von Amerika

Bern

Ich wäre Ihnen dankbar, wenn Sie mir in einem Brief bestätigten, dass die vorstehenden Ausführungen auch der Auffassung des Schweizerischen Bundesrates entsprechen."

Ich habe die Ehre zu bestätigen, dass die in Ihrem Brief dargelegte Auffassung mit derjenigen des Schweizerischen Bundesrates übereinstimmt.

Genehmigen Sie, Exzellenz, die erneute Versicherung meiner ausgezeichnetsten Hochachtung.

EIDGENOSSISCHES POLITISCHES DEPARTEMENT

Bern, May 25, 1973.

Excellency,

I have the honor to acknowledge receipt of your letter of May 25, 1973, which reads as follows:

"I have the honor to refer to the Treaty between the United States of America and the Swiss Confederation on Mutual Assistance in Criminal Matters signed on May 25, 1973, and particularly Articles 3, 9, 10, 12, and 25 thereof.

It is the understanding of the United States Government that Swiss bank secrecy and Article 273 of the Swiss Penal Code shall not serve to limit the assistance provided for by this [133] Treaty, except as provided by paragraph 2 of Article 10.

It is nevertheless understood that the disclosure of facts which a bank is ordinarily required to keep secret could in exceptional circumstances also constitute facts the transmission of which to the requesting State would be likely to result in prejudice to 'similar essential interests' of the requested State. Similarly, the disclosure of facts which are manufacturing or business secrets could in exceptional circumstances be of such significant importance that it would result in prejudice to 'similar essential interests' of the requested State. In either case the requested State would have the right under paragraph 1 of Article 3 to refuse assistance.

I would appreciate a letter from your Excellency confirming that the foregoing also represents the understanding of the Swiss Federal Council."

His Excellency

Shelby Cullom Davis

Ambassador of the United States of America

Bern

I have the honor to confirm that the understanding set forth in your letter accords with that of the Swiss Federal Council.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA

Bern, May [134] 25, 1973

Excellency:

I have the honor to refer to the Treaty between the United States of America and the Swiss Confederation on Mutual Assistance in Criminal Matters signed on May 25, 1973, and in particular to paragraph 1 of Article 22 thereof.

It is the understanding of the United States Government that the term "procedural documents" when used in that paragraph and elsewhere in this Treaty includes, but is not limited to, such documents as subpoenas and summonses to appear or to appear and produce documents, and summonses to appear and answer charges, in the requesting State.

I would appreciate a letter from Your Excellency confirming that the understanding described above is also the understanding of the Swiss Federal Council.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA

Bern, den 25. Mai 1973

Exzellenz,

Ich habe die Ehre, auf den Staatsvertrag über gegenseitige Rechtshilfe in Strafsachen zwischen den Vereinigten Staaten von Amerika und der Schweizerischen Eidgenossenschaft, unterzeichnet am 25. Mai 1973, Bezug zu nehmen, insbesondere auf dessen Artikel 22 Absatz 1.

Die Regierung der Vereinigten Staaten von [135] Amerika ist der Auffassung, dass der im angeführten Absatz und sonstwo in diesem Vertrag angewendete Ausdruck "Verfahrensurkunde" die folgenden Schriftstücke umfasst, wobei die Aufzählung nicht abschliessend ist: gewöhnliche und subpoena Aufforderungen, zu erscheinen, oder zu erscheinen und Dokumente herauszugeben, sowie Aufforderungen, zu erscheinen und sich wegen einer Anklage im ersuchenden Staat zu verantworten.

Ich wäre Ihnen dankbar, wenn Sie mir in einem Brief bestätigen, dass die vorstehenden Ausführungen auch der Auffassung des Schweizerischen Bundesrates entsprechen.

Genehmigen Sie, Exzellenz, die erneute Versicherung meiner ausgezeichnetsten Hochachtung.

EIDGENOSSISCHES POLITISCHES DEPARTEMENT

Bern, den 25. Mai 1973

Exzellenz,

Ich beehre mich, den Empfang Ihres Schreibens folgenden Wortlautes vom 25. Mai 1973 anzuzeigen:

"Ich habe die Ehre, auf den Staatsvertrag über gegenseitige Rechtshilfe in Strafsachen zwischen den Vereinigten Staaten von Amerika und der Schweizerischen Eidgenossenschaft, unterzeichnet am 25. Mai 1973, Bezug zu nehmen, insbesondere auf dessen Artikel 22 Absatz 1.

Die Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika ist der Auffassung, dass der [136] im angeführten Absatz und sonstwo in diesem Vertrag angewendete Ausdruck "Verfahrensurkunde" die folgenden Schriftstücke umfasst, wobei die Aufzählung nicht abschliessend ist: gewöhnliche und subpoena Aufforderungen, zu erscheinen, oder zu erscheinen und Dokumente herauszugeben, sowie Aufforderungen, zu erscheinen und sich wegen einer Anklage im ersuchenden Staat zu verantworten.

Ich wäre Ihnen dankbar, wenn Sie mir in einem Brief bestätigten, dass die vorstehenden Ausführungen auch der Auffassung des Schweizerischen Bundesrates entsprechen." Ich habe die Ehre zu bestätigen, dass die in Ihrem Brief dargelegte Auffassung mit derjenigen des Schweizerischen Bundesrates

ubereinstimmt.

Seiner Exzellenz

Herrn Shelby Cullom Davis

Botschafter der Vereinigten Staaten von Amerika

Bern

Genehmigen Sie, Exzellenz, die erneute Versicherung meiner ausgezeichnetsten Hochachtung.

EIDGENOSSISCHES POLITISCHES DEPARTEMENT

Bern, May 25, 1973.

Excellency:

I have the honor to acknowledge receipt of your letter of May 25, 1973, which reads as follows:

"I have the honor to refer to the Treaty between the United States of America and the Swiss Confederation on Mutual Assistance in Criminal Matters [137] signed on May 25, 1973, and in particular to paragraph 1 of Article 22 thereof.

It is the understanding of the United States Government that the term 'procedural documents' when used in that paragraph and elsewhere in the Treaty includes, but is not limited to, such documents as subpoenas and summonses to appear or to appear and produce documents, and summonses to appear and answer charges, in the requesting State.

I would appreciate a letter from your Excellency confirming that the understanding described above is also the understanding of the Swiss Federal Council."

I have the honor to confirm that the understanding set forth in your letter accords with that of the Swiss Federal Council.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA

Bern, May 25, 1973

Excellency:

I have the honor to refer to the Treaty between the United States of America and the Swiss Confederation on Mutual Assistance in Criminal Matters signed on May 25, 1973, and in particular to Article 15 thereof.

With respect to the obligation under Article 15 to limit the disclosure of evidence or information furnished by Switzerland, your attention is directed [138] to the Sixth Amendment to the United States Constitution which provides that:

"In all criminal prosecutions, the accused shall enjoy the right to a speedy and public trial, by an impartial jury of the State and district wherein the crime shall have been committed, which district shall have been previously ascertained by law, and to be informed of the nature and cause of the accusation; to be confronted with the witnesses against him; to have compulsory process for obtaining witnesses in his favor, and to have the Assistance of Counsel for his defence." (emphasis supplied)

His Excellency

Dr. Albert Weitnauer, Ambassador of Switzerland, Bern.

From interpretations of this Amendment by Federal courts in the United States, it would appear that any attempt to restrict public access to testimony relating to the guilt or innocence of an individual being prosecuted would be violative of the public trial provision. This would apply to testimony taken in Switzerland pursuant to this Treaty and offered in evidence in a criminal trial in the United States.

Interpretations of this Amendment also indicate that public access cannot be denied to documents introduced in evidence which relate [139] to the guilt or innocence of the defendant without violating the public trial provision of the Constitution. However, since the question of denying public access to documents is not entirely free from doubt, the United States Government will seek to obtain a protective order, where appropriate, in an early case in which documentary evidence is furnished by Switzerland. Such protective order would seek to confine access to the documentary evidence itself to the court, jury, prosecution, defendant, and his counsel at the trial and appellate stages. To the extent that the use of a protective order is upheld by our courts, the United States Government will apply for such orders in handling documentary evidence furnished by Switzerland pursuant to the Treaty as to which Switzerland makes a request pursuant to Article 15.

Moreover, a defendant in a criminal proceeding, should he voluntarily choose to do so, is not prohibited from seeking to waive his constitutional right to a public trial which, if granted, would result in limiting public access to evidence and information obtained from Switzerland.

Regardless of the extent to which secrecy is permitted during the trial or appeal, the United [140] States Government will, after completion of the trial or appeal, seek to have the court seal those parts of the official file which consist of materials obtained by the United States from Switzerland under this Treaty and are the subject of an application by Switzerland pursuant to Article 15 of this Treaty.

I would appreciate a letter from Your Excellency acknowledging this communication.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA

Bern, den 25. Mai 1973

Exzellenz,

Ich habe die Ehre, auf den Staatsvertrag über gegenseitige Rechtshilfe in Strafsachen zwischen den Vereinigten Staaten von Amerika und der Schweizerischen Eidgenossenschaft, unterzeichnet am 25. Mai 1973, Bezug zu nehmen, insbesondere auf dessen Artikel 15.

Im Zusammenhang mit der nach Artikel 15 bestehenden Verpflichtung, die öffentliche Zugänglichkeit von Auskünften, Schriftstücken und Beweismitteln, die von der Schweiz übermittelt worden sind, zu beschränken, wird auf den Zusatzartikel VI der Verfassung der Vereinigten Staaten von Amerika hingewiesen, welcher folgenden Wortlaut hat:

In allen Strafverfahren hat der Angeklagte Anspruch auf einen [141] ohne Verzögerung durchzuführenden und öffentlichen Prozess vor einem unparteiischen Geschworenengericht desjenigen Staats und Bezirks, in welchem die Straftat begangen wurde, wobei der zuständige Bezirk vorher auf gesetzlichem Wege zu ermitteln ist. Er hat weiterhin Anspruch darauf, über die Art und Gründe der Anklage unterrichtet und den Belastungszeugen gegenübergestellt zu werden, sowie auf Zwangsvorladung von Entlastungszeugen und einen Rechtsbeistand zu seiner Verteidigung.

Seiner Exzellenz

Herrn Dr. Albert Weitnauer

Schweizerischer Botschafter

Bern

Aus der Auslegung dieses Zusatzartikels durch Bundesgerichte der Vereinigten Staaten von Amerika ergibt sich, dass jeder Versuch der Beschränkung der öffentlichen Zugänglichkeit von Zeugenaussagen, die sich auf Schuld oder Unschuld einer verfolgten Person beziehen, die "public trial-Vorschrift" verletzen wurde. Unter diese Vorschrift wurden auch Zeugenaussagen fallen, die nach diesem Vertrag in der Schweiz erhoben worden sind und in einem gerichtlichen Strafverfahren von den Vereinigten Staaten von Amerika als Beweismittel verwendet werden sollen.

Es gibt sich daraus ferner, dass die öffentliche Zugänglichkeit von Schriftstücken, [142] die sich auf Schuld oder Unschuld des Angeklagten beziehen, nicht aufgehoben werden kann, ohne dass dadurch die "public trial-Vorschrift" verletzt wird. Da jedoch nicht zweifellos feststeht, ob die öffentliche Zugänglichkeit von Schriftstücken aufgehoben werden kann, wird die Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika, sobald von der Schweiz übermittelte Schriftstücke dazu eine geeignete Gelegenheit bieten, den Erlass einer gerichtlichen Schutzverfügung (protective order) beantragen. Eine solche Verfügung hatte den Zweck, die Zugänglichkeit schriftlicher Beweismittel auf das Gericht, die Geschworenen, den Vertreter der Anklage, den Angeklagten und seinen Verteidiger zu beschränken, und zwar vor erster Instanz wie auch in den Rechtsmittelverfahren. In dem Umfang, in dem eine Verwendung der "protective order" von unseren Gerichten geschützt wurde, wird die Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika in den Fällen, in denen von der Schweiz auf Grund des Vertrages übermittelte schriftliche Beweismittel nach Artikel 15 zu behandeln sind, solche Verfügungen beantragen.

Ueberdies ist es dem in einem Strafverfahren Angeklagten, sofern er aus freiem Willen darum ersucht, nicht verwehrt, [143] die Entbindung von seinem verfassungsmässigen Recht auf ein öffentliches Verfahren zu beantragen, was, falls diesem Antrag entsprochen wird, dazu führt, die Öffentlichkeit bezüglich der von der Schweiz übermittelten Beweismittel und Informationen zu beschränken.

Ohne Rücksicht auf das Ausmass, in dem das Geheimnis während der Hauptverhandlung oder des Rechtsmittelverfahrens zu wahren möglich war, wird sich die Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika bemühen, nach Abschluss der Hauptverhandlung oder des Rechtsmittelverfahrens diejenigen Teile des amtlichen Dossiers mit dem Gerichtssiegel versehen zu lassen, welche die Vereinigten Staaten von Amerika von der Schweiz gemäss diesem Vertrag erhalten haben und worauf sich das nach Artikel 15 dieses Vertrages gestellte Ersuchen der Schweiz bezieht.

Ich wäre Ihnen dankbar, wenn Sie mir den Empfang dieses Briefes bestätigen.

Genehmigen Sie, Exzellenz, die erneute Versicherung meiner ausgezeichnetsten Hochachtung.

EIDGENÖSSISCHES POLITISCHES DEPARTEMENT

Bern, den 25. Mai 1973

Exzellenz,

Von Ihrem Schreiben vom 25. Mai 1973, mit dem Sie die Bedeutung von Artikel 15 einlässlich erläutern, habe ich gebührend Kenntnis genommen. Ich möchte [144] Ihnen für Ihre Erklärungen danken.

Sie haben mich darauf hingewiesen, dass es aus verfassungsrechtlichen Gründen wahrscheinlich nicht möglich ist, im Masse, in dem es die schweizerische Regierung als wünschbar erachtet, Beweismittel oder Informationen, welche in Artikel 10 Absatz 2 beschrieben und von der Schweiz auf Grund dieser Bestimmung übermittelt worden sind, geheim zu halten, wenn sie in den Vereinigten Staaten von Amerika im Zusammenhang mit einem Strafverfahren als Beweismittel vorgelegt werden oder

anderweitig Verwendung finden.

Die schweizerische Regierung hofft sehr auf den Erfolg der gemäss Ihrem Brief von der Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika zu unternehmenden und auf eine Verstärkung des Schutzes solcher Beweismittel oder Informationen gerichteten Bemühungen sowie - unter Berücksichtigung der Entwicklung ihrer Rechtsordnung - auf die Ausweitung dieser Bemühungen über die von Ihnen erwähnten Grenzen hinaus.

Genehmigen Sie, Exzellenz, die erneute Versicherung meiner ausgezeichnetsten Hochachtung.

EIDGENOSSISCHES POLITISCHES DEPARTEMENT

Bern, May 25, 1973.

Excellency:

I have taken due note of your letter of May 25, 1973, setting out what Article 15 means [145] in some more detail. I should like to thank you for your explanation.

You have advised me that for constitutional reasons evidence or information described in paragraph 2 of Article 10 and provided by Switzerland pursuant to that paragraph, probably cannot be kept secret if it is introduced into evidence or otherwise used in a criminal trial in the United States to the extent the Swiss Government would consider appropriate.

The Swiss Government very much hopes that the efforts to be made by the Government of the United States according to your letter to obtain a higher degree of protection for such evidence or information will be successful and - as your legal system evolves - go beyond the limits you indicated.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

Bern, December 23, 1975

Excellency,

I have the honor to refer to the Treaty between the United States of America and the Swiss Confederation on Mutual Assistance in Criminal Matters, signed at Bern, May 25, 1973, and the Swiss Federal Law of October 3, 1975, Relating to the Treaty with the United States of America on Mutual Assistance in Criminal Matters.

In view of the provisions of Paragraph 2 [146] of Article 26 of the above mentioned Swiss Federal Law, the Government of the United States is concerned that evidentiary materials obtained by the appropriate Swiss authorities pursuant to the application of Paragraph 1 of Article 12 of the Treaty may not be admitted into evidence in the courts in the United States of America. This concern is based upon the understanding that certain cantons do not have provisions for taking testimony under either oath or affirmation. Where those circumstances exist, it is the understanding of my Government that a witness nonetheless will be urged to agree to give his testimony pursuant to formal oath or affirmation.

I have been requested to ascertain the procedures which would be invoked upon receipt of an application from the central authority of the United States pursuant to the provisions of Paragraph 1 of Article 12 of the Treaty, should an oath or affirmation be refused in the relevant canton. It is the understanding of my Government that the penal sanctions provided by Article 307 of the Swiss Criminal Code are applicable in all cantons of the Swiss Confederation for willfully giving false testimony, even where an oath or affirmation is not [147] provided for in the procedural law of the particular canton. Based on this understanding it is agreed that, in the event a witness declines to give testimony under a formal oath or affirmation and there is no specific procedural provision for an oath or affirmation in the applicable procedural law, the witness will be admonished to tell the truth prior to giving testimony and will be advised of the consequences, under the Swiss Criminal Code, of his failure to tell the truth and



of the fact that the transcript will reflect such instructions.

His Excellency

Pierre Graber

Federal Councilor

Head of the Federal Political Department

Bern

In addition to the procedure outlined above, after the testimony has been taken, it would be desirable that the witness sign the transcript affirming that his testimony is true, and it is the understanding of my Government that the witness will be urged to sign such a statement.

If the foregoing understanding is likewise the understanding of the Swiss Federal Council, I would appreciate a confirmation from Your Excellency to that effect.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

Bern, 23. Dezember 1975

Exzellenz, [148]

ich habe die Ehre, auf den Staatsvertrag zwischen den Vereinigten Staaten von Amerika und der Schweizerischen Eidgenossenschaft über gegenseitige Rechtshilfe in Strafsachen, unterzeichnet in Bern am 25. Mai 1973, und das schweizerische Bundesgesetz vom 3. Oktober 1975 zum Staatsvertrag mit den Vereinigten Staaten von Amerika über gegenseitige Rechtshilfe in Strafsachen Bezug zu nehmen.

Angesichts der Bestimmungen des Artikels 26 Absatz 2 des erwähnten schweizerischen Bundesgesetzes ist die Regierung der Vereinigten Staaten darüber beunruhigt, dass Beweismaterial, welches die zuständigen schweizerischen Behörden in Anwendung von Artikel 12 Absatz 1 des Staatsvertrages erhoben haben, von den Gerichten der Vereinigten Staaten als Beweismittel nicht zugelassen werden konnte. Diese Bedenken beruhen auf der Auffassung, dass in gewissen Kantonen keine Bestimmungen über die Bekräftigung einer Zeugeneinvernahme durch Eid oder Wahrheitsversprechen bestehen. Wo diese Sachlage gegeben ist, wird nach Auffassung meiner Regierung einem Zeugen dennoch nachdrücklich empfohlen, sein Zeugnis freiwillig durch Eid oder Wahrheitsversprechen formell zu bekräftigen.

Ich bin ersucht worden festzustellen, [149] welches Verfahren eingeschlagen wird, wenn die Zentralstelle der Vereinigten Staaten einen Antrag gemäss Artikel 12 Absatz 1 des Staatsvertrags stellt und ein Eid oder ein Wahrheitsversprechen in dem in Betracht fallenden Kanton abgelehnt wird. Nach Auffassung meiner Regierung gelten die Strafandrohungen von Artikel 307 des Schweizerischen Strafgesetzbuches wegen vorsätzlichen falschen Zeugnisses in allen Kantonen der Schweizerischen Eidgenossenschaft, selbst wenn der Eid oder das Wahrheitsversprechen im Prozessrecht des in Frage kommenden Kantons nicht vorgesehen ist. Gestützt auf diese Auffassung besteht gegenseitiges Einverständnis darüber, dass im Falle der Weigerung eines Zeugen, sein Zeugnis formell durch Eid oder Wahrheitsversprechen zu bekräftigen, und bei Fehlen besonderer Bestimmungen über den Eid oder das Wahrheitsversprechen im anwendbaren Prozessrecht der Zeuge vor der Ablegung des Zeugnisses zur Wahrheit ermahnt und auf die Folgen hingewiesen wird, die das Schweizerische Strafgesetzbuch an die nicht wahrheitsgemasse Aussage knüpft, sowie auf die Tatsache, dass diese Unterrichtung im Verhandlungsprotokoll festgehalten wird.

Seiner Exzellenz

Herrn Bundesrat Pierre Graber [150]

Vorsteher des Eidgenössischen Politischen Departements

Bern

Zusätzlich zu dem oben beschriebenen Verfahren wäre es wünschbar, dass der Zeuge nach seiner Abhörung dieses Protokoll unterzeichnet und dabei bestätigt, dass sein Zeugnis der Wahrheit entspricht, und nach Auffassung meiner Regierung wird dem Zeugen die Unterzeichnung einer solchen Erklärung nachdrücklich empfohlen.

Wenn der Schweizerische Bundesrat die vorstehende Auffassung teilt, wäre ich Ihnen dankbar, wenn Sie mir dies in einem Brief bestätigten.

Genehmigen Sie, Exzellenz, die erneute Versicherung meiner ausgezeichneten Hochachtung.

DER VORSTEHER DES EIDG POLITISCHEN DEPARTEMENTES

Bern, den 23. Dezember 1975

Herr Geschäftsträger,

Ich beehre mich, den Empfang Ihres Schreibens folgenden Wortlautes vom 23. Dezember 1975 anzuzeigen:

"Ich habe die Ehre, auf den Staatsvertrag zwischen den Vereinigten Staaten von Amerika und der Schweizerischen Eidgenossenschaft über gegenseitige Rechtshilfe in Strafsachen, unterzeichnet in Bern am 25. Mai 1973, und das schweizerische Bundesgesetz vom 3. Oktober 1975 zum Staatsvertrag mit den Vereinigten Staaten von Amerika über gegenseitige Rechtshilfe in Strafsachen Bezug zu nehmen.  
[151]

Angesichts der Bestimmungen des Artikels 26 Absatz 2 des erwähnten schweizerischen Bundesgesetzes ist die Regierung der Vereinigten Staaten darüber beunruhigt, dass Beweismaterial, welches die zuständigen schweizerischen Behörden in Anwendung von Artikel 12 Absatz 1 des Staatsvertrags erhoben haben, von den Gerichten der Vereinigten Staaten als Beweismittel nicht zugelassen werden konnte. Diese Bedenken beruhen auf der Auffassung, dass in gewissen Kantonen keine Bestimmungen über die Bekräftigung einer Zeugeneinvernahme durch Eid oder Wahrheitsversprechen bestehen. Wo diese Sachlage gegeben ist, wird nach Auffassung meiner Regierung einem Zeugen dennoch nachdrücklich empfohlen, sein Zeugnis freiwillig durch Eid oder Wahrheitsversprechen formell zu bekräftigen.

Herrn Harry I. Odell

Geschäftsträger der Vereinigten Staaten von Amerika

Bern

Ich bin ersucht worden festzustellen, welches Verfahren eingeschlagen wird, wenn die Zentralstelle der Vereinigten Staaten einen Antrag gemäss Artikel 12 Absatz 1 des Staatsvertrags stellt und ein Eid oder ein Wahrheitsversprechen in dem in Betracht fallenden Kanton abgelehnt wird. Nach Auffassung meiner Regierung gelten die Strafindrohungen [152] von Artikel 307 des Schweizerischen Strafgesetzbuches wegen vorsätzlichen falschen Zeugnisses in allen Kantonen der Schweizerischen Eidgenossenschaft, selbst wenn der Eid oder das Wahrheitsversprechen im Prozessrecht des in Frage kommenden Kantons nicht vorgesehen ist. Gestützt auf diese Auffassung besteht gegenseitiges Einverständnis darüber, dass im Falle der Weigerung eines Zeugen, sein Zeugnis formell durch Eid oder Wahrheitsversprechen zu bekräftigen, und bei Fehlen besonderer Bestimmungen über den Eid oder das Wahrheitsversprechen im anwendbaren Prozessrecht der Zeuge vor der Ablegung des Zeugnisses zur Wahrheit ermahnt und auf die Folgen hingewiesen wird, die das Schweizerische Strafgesetzbuch an die nicht

wahrheitsgemasse Aussage knüpft, sowie auf die Tatsache, dass diese Unterrichtung im Verhandlungsprotokoll festgehalten wird.

Zusätzlich zu dem oben beschriebenen Verfahren wäre es wünschbar, dass der Zeuge nach seiner Abhörung dieses Protokoll unterzeichnet und dabei bestätigt, dass sein Zeugnis der Wahrheit entspricht, und nach Auffassung meiner Regierung wird dem Zeugen die Unterzeichnung einer solchen Erklärung nachdrücklich empfohlen.

Wenn der Schweizerische Bundesrat [153] die vorstehende Auffassung teilt, wäre ich Ihnen dankbar, wenn Sie mir dies in einem Brief bestätigen."

Ich habe die Ehre zu bestätigen, dass die in Ihrem Brief dargelegte Auffassung mit derjenigen des Schweizerischen Bundesrates übereinstimmt.

Genehmigen Sie, Herr Geschäftsträger, die erneute Versicherung meiner ausgezeichnetsten Hochachtung.

LE CHEF DU DEPARTEMENT POLITIQUE FEDERAL

Berne, December 23, 1975

Sir,

I have the honour to acknowledge receipt of your letter of December 23, 1975, which reads as follows:

"I have the honor to refer to the Treaty between the United States of America and the Swiss Confederation on Mutual Assistance in Criminal Matters, signed at Bern, May 25, 1973, and the Swiss Federal Law of October 3, 1975, Relating to the Treaty with the United States of America on Mutual Assistance in Criminal Matters.

In view of the provisions of Paragraph 2 of Article 26 of the above mentioned Swiss Federal Law, the Government of the United States is concerned that evidentiary materials obtained by the appropriate Swiss authorities pursuant to the application of Paragraph 1 of Article 12 of the Treaty may not be admitted into evidence in the courts in the United [154] States of America. This concern is based upon the understanding that certain cantons do not have provisions for taking testimony under either oath or affirmation. Where those circumstances exist, it is the understanding of my Government that a witness nonetheless will be urged to agree to give his testimony pursuant to formal oath or affirmation.

I have been requested to ascertain the procedures which would be invoked upon receipt of an application from the central authority of the United States pursuant to the provisions of Paragraph 1 of Article 12 of the Treaty, should an oath or affirmation be refused in the relevant canton. It is the understanding of my Government that the penal sanctions provided by Article 307 of the Swiss Criminal Code are applicable in all cantons of the Swiss Confederation for willfully giving false testimony, even where an oath or affirmation is not provided for in the procedural law of the particular canton. Based on this understanding it is agreed that, in the event a witness declines to give testimony under a formal oath or affirmation and there is no specific procedural provision for an oath or affirmation in the applicable procedural law, the witness [155] will be admonished to tell the truth prior to giving testimony and will be advised of the consequences, under the Swiss Criminal Code, of his failure to tell the truth and of the fact that the transcript will reflect such instructions.

Harry I. Odell

Charge d'Affaires of the United States of America

Berne

In addition to the procedure outlined above, after the testimony has been taken, it would be desirable

that the witness sign the transcript affirming that his testimony is true, and it is the understanding of my Government that the witness will be urged to sign such a statement.

If the foregoing understanding is likewise the understanding of the Swiss Federal Council, I would appreciate a confirmation from Your Excellency to that effect."

I have the honour to confirm that the understanding set forth in your letter accords with that of the Swiss Federal Council.

Accept, Sir, the renewed assurances of my highest consideration.

SIGNATORIES:

GERALD R. FORD

By the President:

CHARLES W ROBINSON

Acting Secretary of State

For the President of the United States of America :

Walter J. Stoessel

Shelby Cullom Davis

For the Swiss Federal Council:

A. Weitnauer

[EAL]

Fur den Præsidenten

[156] der Vereinigten Staaten von Amerika :

Fur den Schweizerischen Bundesrat:

[EAL]

Shelby Cullom Davis

Ambassador of the United States of America

Shelby Cullom Davis

Botschafter der Vereinigten Staaten von Amerika

Dr. Albert Weitnauer

Schweizerischer Botschafter

Dr. Albert Weitnauer

Ambassador of Switzerland

Shelby Cullom Davis

Ambassador of the United States of America

His Excellency

Dr. Albert Weitnauer,

Ambassador of Switzerland,

Bern.

Seiner Exzellenz

Herrn Dr. Albert Weitnauer

Schweizerischer Botschafter

Bern

Shelby Cullom Davis

Botschafter der Vereinigten Staaten von Amerika

Dr. Albert Weitnauer

Ambassador of Switzerland

His Excellency

Shelby Cullom Davis

Ambassador of the United States of America

Bern

Seiner Exzellenz

Herrn Shelby Cullom Davis

Botschafter der Vereinigten Staaten von Amerika

Bern

Dr. Albert Weitnauer

Schweizerischer Botschafter

Harry I. Odell, Charge d'Affaires of the United States of America

Harry I. Odell, Geschäftsträger der Vereinigten Staaten von Amerika

Graber

[Back to country view](#)

[View all countries](#)

